

《献给神的一台戏》

十七世纪英国清教徒时期的神仆克利斯多夫·勒福的故事

翻译：王兆丰 2014 年

第一章 书信之一 我亲爱的

1651 年 7 月 14 日

在我下笔之前，我恳求你不要把我看作你的妻子，请把我看作你的朋友在给你写信，我盼望你已经自愿地将你的妻子、儿女交给了神，因为他在耶利米书 49: 11 中说“你撇下孤儿，我必保全他们的性命，你的寡妇可以依靠我。”你的神将要成为我的丈夫，成为我的孩子们的父亲，噢，求神叫你丝毫也不要为我们挂牵，我实在愿意将你交在父的手里，不但将为基督而死视为你的荣耀，也好叫我因为有你这样的丈夫而骄傲。

我不敢对你说话，也不敢在自己心里说我所失去的有多大，我单单将眼睛注视在你所要得到的那无法形容也不能想象的收获上，你所撇下的不过是一个有罪有限的妻子，你要去结合的是那永恒的荣耀之主。你离开孩子、离开兄弟姐妹是要去见主耶稣你的长兄。你辞别地上的朋友们要去与圣徒、天使和那些在荣耀中的义人们相聚，你要去做的不过是从地上变为天上，从监牢换成宫殿。假如情感在你里面燃起，我盼望你心中的恩典之灵可以叫它安宁。因为知道，比起天上来，这地上的一切不过是粪土、渣子，我知道你已定睛在那荣耀的盼望上，可以将地上的一切踏在脚下。

我亲爱的，我知道神不仅将你为那荣耀预备，也为你预备了荣耀，我也相信他会为你准备一条甘甜的道路。那天早上，当你穿上衣服的时候，请你这样想：“我现在穿上的是我的婚礼服要去嫁给我的救主。”

当死亡的使者来临时，不要视它为恐怖，而将它所带来的看作是永生的消息。

当你走上那断头台时，你要想到（正如你对我说过的），这不过是载送你去父那里的烈火战车。当你将你那宝贵的头颅卧下，接受父的一击的时候，记住你对我说过的那句话：“我的头虽然离开我的身子，但顷刻之间，我的灵魂将要与我的头主耶稣基督在天上联合。”

虽然看上去是多么痛苦，因我们俩要被人的手在那尚未来到的自然分离之前拆开，但是让我们明白这是我们父的预定旨意，不久，我们将要重聚在天上。

让我们用以下的这段话来相互安慰，愿你得安慰，我亲爱的：这不过是短暂、轻轻的一击，这一击要送你去那使劳苦担重担的得以安息，叫那作恶的不再任意妄为的地方。

请记住，你吃的虽然是一顿苦菜午餐，但你要与基督在当天晚上共进丰盛甘甜的晚宴。

我亲爱的，我写这些不是在教导你，因为这些安慰是我从你那里得来的，是你从主那里领受的。

我不再给你写信了，我不再打扰你了，我只将你交在父的手中，我俩将在他那里永远在一起。

再见了，我亲爱的！我再也看不见你的面了，直等到我们一起见主耶稣面的那日。

玛利·勒福

第二章 早年

威尔士的卡迪夫是一座老城，距伦敦大约 170 英里。卡迪夫位于塔夫河与瑞姆斯河之间的要道上，周围群山起伏。因此早年诺曼地罗马人在此建立了坚固的城堡。“卡迪夫”这个名字的意思就是塔夫河堡。今天，这里的古堡和圣约翰教堂高耸入云的尖顶仍然矗立在那里，当然城墙城门早已荡然无存。当年阿瑟伦传说中的雀鹰指的就是卡迪夫。

1618 年克利斯朵夫·勒福就出生在这里。他是家里最小的，母亲生他的时候已经五十岁了。父母给他起了个和父亲一样的名字（注：西方人有时给孩子起和父亲同样的名字，往往是长子，以示至爱）。今天伦敦的威廉博士图书馆还收藏着约翰·奎克在克利斯朵夫死后写下的纪念文章。上面提到说，克利斯朵夫的家境还过得去。

父母让他从小受到了良好的教育，但他们的目的并不是要他将来去做传道人。小克利斯朵夫热爱读书，认真学习。父母对他并没有严格的要求，而是给了

他很大的自由，随他做喜欢的事，但他却把时间都花在了学习上。家里不去教会，克利斯朵夫到十五岁那年才第一次听到讲道。

威廉-埃伯瑞是卡迪夫圣玛利亚教堂新来的副主教。埃伯瑞先生是当地人，生于 1604 年。老家在威尔士的格来摩根舍。他毕业于牛津的布莱斯诺学院，然后进了教会任圣职。在教会治理的问题上，他倾向于离开罗马天主教，即分离派的立场。1643 年兰道夫主教来此地视察时宣布说埃伯瑞是个危险人物。最后由于他的反抗，不得不被迫从教会辞职。然而两年前的一次讲道却吸引了那个怀着好奇心而来的青年人克利斯朵夫-福勒。对于勒福来说，这第一次听道最多也就是新奇而已。此后勒福常常来听埃伯瑞讲道，用他自己的话说，是来看那个在讲台上的人。后来妻子回忆到，其实就在那次听道中神遇见了他，让他看到他自己的罪和他的无望光景，到一个地步以至回家的时候心里有着地狱般的感受。父亲从他的愁绪上认定儿子得了忧郁症。他认为最好的补救是让克利斯朵夫出去找朋友玩。可是克利斯朵夫拒绝了。突然之间他对玩失却了兴趣。父亲又提议他到某个绅士家去打牌，但儿子却请求父亲允许他下次再到教会去。

玛丽-勒福回忆说，当时父亲一口拒绝，认为儿子的愁绪都是因为那次听了埃伯瑞先生的讲道造成的。为了不让儿子再去教会，他把儿子反锁在楼上的屋子里只等到礼拜结束。福勒身上的决心和韧性已经初现端倪。为了听神的道，他用一根绳子从窗户上滑了下去、溜出去，到了教会。神更进一步地坚固了他的初信信仰。

回到家里，父亲怒不可遏。为了讨天上父亲的喜悦，他得罪了地上的父亲。但这是他唯一的选择。这名新生的基督徒绝不能得罪天上的父。因为没有朋友可以一起分享，分担他的喜乐和担子，他就去找埃伯瑞先生倾诉。根据他本人的回忆，后者给了他很多的帮助和造就。

后来，勒福的几位同年好友也信了主。于是他们经常在一起禁食祷告。一般都是在父母睡了之后。这样既不得罪父母，也不耽误学学的功课。勒福的妻子回忆说，“这个好学的年轻人以加倍的努力来弥补 15 年来浪费的光阴”。

父亲眼看儿子走上这条信仰之路，于是对他失去了爱惜之情，认为他已经不可救药。人们把这个一度是牌桌、赌局高手的年轻人称为清教徒。埃伯瑞先生为这事和父亲谈话沟通，但无济于事。最后他恳请勒福先生允许克利斯朵夫搬到他那里去住，并答应照顾他的生活，安排他的教育。父亲答应了。

克利斯朵夫有了很大长进，可父亲认为这只是权宜之计。他到伦敦去，给儿子找了一份学徒工，甚至当场就付了所需费用。但克利斯朵夫却截然反对。他想去牛津学习。父亲很不高兴，但还是答应了。条件是：费用他一概不管，离家时只给了他一匹路上骑的马。后来妻子回忆说，“克利斯朵夫在牛津的学杂费和生活费用由母亲和埃伯瑞先生出。母亲因深爱克利斯朵夫，背着父亲用一位妇人欠她的一笔债卷支付了一半，埃伯瑞先生出了另一半”。

埃伯瑞先生因他的神学观念受到诸多批评，被谴责为在那里教导普救论，反律法主义，以及其他许多错误观点。牛津的历史学家伍德谴责他“褻渎主耶穌的宝血”。虽然我们无法确定这些指责是否属实，但他看上去深陷于神秘主义。伍德说，埃伯瑞在一次辩论中宣告说传道人是兽、是狗、是怪物、是假先知。传道人是启示录里七头十角的兽，教会的敬拜就是巴比伦的大淫妇。埃伯瑞对贵格会羡慕有加，他妻子也因此加入了贵格会。

许多年之后，克利斯朵夫说，“说到埃伯瑞先生，尽管他陷入种种危险观点之中，但他仍然是我的属灵父亲。我在这个世界上爱他胜过任何一个（男）人。我赞美神，二十年前神使用他让我信主。他还供我读完大学。若是为了照顾他，我会心甘情愿地拿出我一半的财产”。

克利斯朵夫终于如愿以偿，去了牛津大学。

第三章 书信之二

挚友

1651年6月1日

对于您所拥有的自由，对于神特别加在您身上的荣誉，我不能不表示衷心的祝贺！我们的救赎元帅满有智慧，知道召谁来作他的先锋。他喜悦让您加入他的敢死队。我们在前面冲锋陷阵；我们有弟兄姐妹在队伍的中间；我们有祷告和眼泪的大军做后盾（赞美神！）。是啊！“我们的公义必在我们前面而行，耶和华的荣光必做我们的奖赏”（以赛亚 58：8）

我们若没有美善的上帝，没有正当的理由，没有清洁的良心，怎能不害怕呢？神已经用监狱给了我们好处，不更以法庭为我们预备更大的益处吗？他叫我们不必惧怕他们，他们最多也就能杀害身体而已。他的名当得称颂！我们难道应该惧

怕人而忘了主我们的创作者，我们的救赎主吗！

神让我们为了他名的缘故而受苦，这是他加给我们的莫大荣耀。神忠信的子民视我们为宝贵，他们激发起了那几乎熄灭了的祷告之灵。神把心都给了我们，难道对我们的祷告会掩耳不听吗？他已经为儿女们送来了福音，难道还会让他们去做乞丐吗？

我需要做的不是来鼓励您，而是借您的灯来点亮我的蜡烛。然而，最近我读启示录第二第三章时，窥见了象在您这样处境之人的七个稀世珍宝：1. 生命树 2. 免于第二次死亡之害而获得的自由 3. 隐藏的吗哪和白石 4. 晨星和铁杖 5. 白袍，生命册和在父面前认我们 6. 他将他的新名刻在我们身上，我们必成为他殿的柱子 7. 我们必和他一起坐上宝座。（启示录 2：7，10，17，27； 3:5, 12, 21）。

这一切乃是为了他，他已得胜。基督徒只要披上他的盔甲，就敢上阵。他必加荣耀与您。

神为你装备了勇气和智慧，你必能避开人的陷阱，胜过那些狂怒的敌人。神，世人和天使都在注视着你。你争战的时候，基督正在为你编织冠冕。那喜悦你公义之行的神以你为例，来激励他的子民，堵住不义之口，好叫他们喜乐，叫他们赞美神！

我恳求您为患难中，在神国度里为不配的弟兄祷告，并向您夫人转达我最衷心的问候。

我情愿从容就义而不愿苟且偷生，因为和勒福同死胜于蒙羞。

谨献给我最尊敬的朋友---勒福先生。

罗杰-德里克

第四章 牛津

牛津一度不过是一个名副其实的牛渡口。那时，真正想读书的学生都去伦敦或巴黎。12世纪的时候，英法国王之间发生冲突，巴黎的英国学生们被遣送回国。那时牛津大学才开始发展成为教育中心。

牛津大学诞生于12世纪。在此之前100年，这里已经有了第一所学院。牛

津的神学院最早都是修道院，有多明我会的，奥古斯汀会的，和方济会的修道院。现在牛津大学由很多学院组成。这里有不少学院楼。每座楼都是一个小小的社会。每所学院都有自己的院子，学生们可以在那里一边散步，一边和老师进行问答对话。而学院楼则是学生们学习和生活的地方。每座楼都有自己的规矩。1552年，“新客楼”里有四十九位学生。二十年后，连仆人算在内只剩下十二个人。

这些微型民主社会有她自己的规则。既有竞争，又充满活力，成为一代又一代牛津人之家。这里有敬拜、讲道、读经、餐前祷告。学生守则规定，不准玩欺骗游戏，不准传恶意闲话，不得使用污秽语言，不准打架，不准养狗，不得独自散步。因为学生来这里的目的就是学习。

“新客楼”原来叫“特雷克楼”。约翰·特雷克于1360年故世。1639年后，这里的建筑物都给了新学院。玛丽女王和伊丽莎白一世时期，最少的时候这里只有四个学生。1662年，牛津著名的清教徒学者约瑟夫·罗杰斯被任命为新客楼校长。这里开始兴旺起来。在他任职期间，每年毕业生达四十人之多。就像马达琳楼一样，新客楼基本上成为清教徒中心。她以精确主义而闻名（注：精确主义的定义请见第7页第23-24行）。克利斯朵夫刚到牛津的时候，一个人也不认识，也不知道找谁做导师。有天晚上，他在火炉边上听到几个人在那里咒诅清教徒，特别是罗杰斯，说牛津清教徒就数他了，他是“大清教徒”。这引起了年轻勒福的好奇心。他决心要把这些对罗杰斯的指责搞清楚。假如这是真的，那么罗杰斯就是他要找的导师！1635年7月9日，17岁的克利斯朵夫成为罗杰斯的学生。

勒福生活非常拮据，靠母亲那点钱和埃伯瑞先生的赞助。他学习勤奋，除了完成学业之外，他把时间都花在了学习圣经上。他只给自己很少的时间睡觉，完全没有娱乐。看上去勒福对小时候浪费的光阴时时不忘。他常常为此后悔。他妻子回忆说，“勒福以双倍的努力来弥补前十五年浪费的时间，他常为小时候痛苦的回忆而哭泣。他知道，唯有恩典能使一个人成为好基督徒；唯有学习才能使一个人成为有能力的传道人”。

这段时间里，英国遇到了麻烦。全国的老百姓都同情议会，而贵族和英国教会则站在国王那一边。大部分大学效忠国王，只有少数学院同情清教徒，其中很多都在那些“楼”里。

17世纪到牛津或剑桥去上学的人绝大部分都有志于作传道人。他们清楚地知

道，这是一条走上讲台之路。当然也有例外。大学里教的课程大部分是为讲道做准备。约瑟夫-格兰维尔在他的《论讲道》一文里说，“这些未来的传道人需要学习哲学、语言、历史；要熟韵早期教会和当代教会的著作。虽然早在亨利八世的时候牛津和剑桥就设了道学教授，但大学里没有正式的讲道学。不过当时的教育方式还是能够让这些年轻的未来传道人经常有机会操练在大众面前演讲”。

演讲指的是如何组织一个主题。学生们在演讲上接受大量训练，不仅仅要有主题，还要能够列举恰当的例子和运用比喻。每个学生都有一本笔记本，把他读过的词组或精彩片段抄录下来，熟练掌握修辞和语言表达技巧（这在清教徒讲道中很常见）。硕士生必须学习神学，哲学和医学。你若读清教徒的讲道稿，常常会看到 *physic* 即医学或医药。（注：1. 这个词今天可以用来指自然或物理。2. 神学、哲学、医学传统上就是人类知识的总结，美国国会图书馆天顶上刻着就是三个词）。这些未来的传道人知道，如果说讲道是上帝设立用来改变罪人的方式，那么我们的责任就是成为一名出色的雄辩家。忽略了后者，就可能造成前者的失败。因为上帝不仅预定了目的，也预定了达到目的的方式。

著名的传道人约瑟夫-卡瑞尔推荐过约翰-史密斯的《雄辩之谜所在》一书。书中把精彩的演讲分为两个部分：一是语言上的修饰；二是声音上的修饰或抑扬顿挫。卡瑞尔一定在这方面学到了很好的功课，单单一卷《约伯记》他就讲了25年！

这些年轻人学习西塞罗（古罗马演讲家，哲学家）、迪摩西尼（古希腊雄辩家）以及其他历史名人，学习希腊文、希伯来文、拉丁文。他们能够用原文背诵许多著名的演讲片段。一个学生若明确自己蒙召将来要站讲台，他一定会学好上述原文，操练辩论和演讲。他会珍藏那些汇拢各种辩论答案和比喻的书籍。他会学习如何在讲话时始终围绕主题。

在大学里，辩论是必修课。辩论有时在学生和老师之间，有时在公众面前。学生们经常参加辩论会，以便观摩，学习公开演讲艺术。西门-迪尤斯爵士在他的自传里说“参加各种公开场合的典礼，观摩别人朗诵，辩论使得我大长见识”。

当一位年轻传道人开始牧会时，他会发现，他在学校里学到的公开场合有智有效的讲话，遇到挑战时的辩论能力是他最明显的优势。你若注意一下的话会发现，清教徒讲道中常常会提到反对意见，并给出正确答案。

高等教育最有效的训练之一就是辩论。学生们不断地操练，学校常常组织精彩的辩论比赛。学生在获得本科学位的时候，已经熟练地掌握了逻辑。学生们花在逻辑学上的时间几乎和花在圣经与神学上的一样多。因为清教徒认为，一个人若没有清晰地思维能力，他就不能清楚地，正确地解释神的话。因此，他们知道自己的论点，并且能够用精确的逻辑来为自己的论点辩护。这也是为什么人们经常把清教徒称为“精确主义者”。这正归功于他们所受的经典教育。

牛津的本科生每个礼拜两堂语法课，两堂经典哲学课（亚里斯多德、西塞罗、昆提利安、赫摩基尼斯等古希腊，古罗马的哲学家或修辞学家）、逻辑学、道德伦理学课。礼拜一、三、五观摩辩论。三年级后，他可以自己参加辩论。

本科生要上四个学期的逻辑学课，毕业前参加两次辩论。礼拜一、二、三、五早上9点是演讲课；下午1点希腊文课。每隔一个礼拜六必须用拉丁文或希腊文当众朗诵。学校培养年轻传道人的主要手段是辩论。辩论是几个世纪前发展起来的，是为了解决争议，包括最有学问的权威们之间的不同观点。对此，牛津最大的学院---基督教会学院的历史学家比尔在他的《牛津基督教教育》一书中对此有很好的描述：

辩论可以用任何一个语法上，修辞上或哲学上的问题命题。辩论双方可以用亚里斯多德逻辑来进行辩论。甲方先给出答案，然后对答案做出解释，并予以论证。乙方提出相反的观点，攻击甲方的错误。最后由裁判总结双方的论点，论据，指出双方在分析推理过程中的谬误，然后把双方不同的观点一致起来，最后做出裁决。

然而到了17世纪后半叶，这样的辩论往往不再是为了寻求真理，而成了争夺比赛胜负，单单为了训练逻辑能力。俄巴底亚-沃克在《论教育》中说：

。。。。。。一方绞尽脑汁为自己的观点辩护，全神贯注、反应敏捷。对手则使出浑身解数要击败对方；辩护的一方除了以理力争之外，有时还得使上点小聪明；

比尔下面的这段话很有见地的让我们看到牛津大学逻辑学的状况。虽然比尔笔下的牛津已经是在勒福毕业之后的事，是在大主教劳德重新制定了教育法的那段时间，但我们还是能够看到勒福在牛津学习是学校的情况：

逻辑学是大学文科教育的一个重要部分。在基督教会学院里，从建校起直到18世纪末，这里的四个班每班都有自己的逻辑学老师，这些老师除了教学之外，

还主持辩论。其它课程例如希腊文就不是每个班都有专门老师。由此可见学校对逻辑学的重视程度。辩论是学习逻辑的最重要的操练。。。。它能训练一个人的思维能力。

爱德华-班汉姆在成为钦定道学教授之前曾在奥里埃学院任助教。他写到说，“逻辑学可以使一个人看到事物的各个方面，并且做出判断，哪些方面应该予以特别注意包括细节在内，思考辩论中对方可能提出的反对论点，是否能证明所得出的结论。。。。。”

逻辑学演绎推论的方法与科学上采用的归纳法不同。演绎推论对法律，道德和神学上特别适用。在这些领域里，前提来自无可争议的法律法规，经典作家，圣经教导。因此逻辑所关心的是语言词汇和观点概念，而不是对自然或事实的观察。

和今天到的大学生不同，17世纪牛津为将来作传道人培养的学生，能熟练地运用逻辑、修辞、公开演讲、分析思考，来清楚地、精确地阐明有关真实生活里的事物。比尔还说，当时学习数学的主要目的是为了训练逻辑思维。17世纪历史学家约翰-摩根在他的那本《敬虔的学习---清教徒对理性思考，学习和教育的态度》一书里说，逻辑学是清教徒学习过程中最重视的一门课。因为他们知道，逻辑是解释神话语的最要手段。

当时的牛津和剑桥对逻辑学进行了改革。他们采用拉莫斯逻辑分析法取代亚里斯多德的三段论演绎推论法。拉莫斯是一位法国抗罗宗（即：新教）人物，被罗马天主教廷杀害。他革命性地改革了逻辑学。罗马天主教依赖的是经典学者如亚里斯多德，但清教徒认为真正的基督徒对神的话比不信的人有更深刻的理解。亚里斯多德逻辑的典型例子是：所有的人都会死（前提），苏格拉底是人，所以苏格拉底终有一死（结论）。

拉莫斯超过了苏格拉底，他把逻辑发展成更复杂的分割和再分割法逻辑。下面我们就用克利斯朵夫-勒福的一篇讲道稿来做例子。经文是帖撒罗尼迦前书5：21。首先他给出了这段经文的上下文，然后对先知讲论进行定义。接着他提出了一个教义：

“那些在今世已经获得了人能够获得的最完美的恩典与知识的人，决不可藐

视或忽略主耶稣基督的命令和规定”。

他列出了两条理由：

1. 我们的成圣在今世是不能完全的。
2. 罪隐藏在我们内心的阴暗角落里。

接下来在解释了“我们务必持守福音的多样真理，免得做错路”之后，他给出了第二个教义：“听道的人有责任对他们听到的所有教义进行察验”，然后列出察验这些教义时要注意的地方：

1. 我们不能对所有作教师的都进行察验。
2. 我们不可对信仰持怀疑态度。
3. 我们不可让圣经来对照我们的观点，而是我们的观点必须符合圣经。
4. 我们对自己的观点切不可过于自信。

下面他又给出 4 条理由来说明为什么对所有的教义要察验：

1. 因为那些错误的教师看上去会象真教师一样。
2. 圣经早就预言过，末后的日子会有许多假教师出现。
3. 假教义往往装扮的很好。
4. 我们的本性往往倾向于错误。

察验教义的时候要注意三点事项：

1. 察验时必须以圣经为标准。
2. 对清楚的真理，我们不可辩论，只要持守。
3. 对任何一个观点，我们不可自信，必须彻底察验。

我们察验所听到的各种教义时，有九条法则：

1. 只要是圣经明确声明的。
2. 只要是为了神在基督里的恩典的。
3. 只要是为了强调神的旨意的。
4. 只要是为了强调神的所以属性的。
5. 只要是为了揭露虚空思想的罪性的。
6. 只要是为了强调所有真理的。
7. 只要是为了让人的良心平静下来的。
8. 只要是为了强调敬虔的。

9. 只要是经得起试炼的。

最后，他列出又了有九条必须加以拒绝的教义：

1. 那些圣经里找不到的。
2. 那些有辱于神在基督里恩典的。
3. 那些将神的旨意和神的恩典对立起来的。
4. 那些与神的任何一个属性相违，夺取神荣耀的。
5. 那些只需要外面改革的。
6. 那些让人良心不安的。
7. 那些经不起试炼的。

勒福总结说，上述的这九条我们都当恨恶。顺便说一下，这篇讲道稿整整 51 页！这就是运用拉莫斯逻辑对这句经文详尽而有条有理的分析。

清教徒采纳了拉莫斯逻辑，视之为直接来自神。因为神的心思是逻辑的，所以神的话看上去奥秘的，逻辑能帮助我们理解。

学生们也学习经典希腊罗马文献，一方面用来训练他们的思维，另一方面也作为道德行为的例子。比尔在 275 页上说，

同过分析那些经典作家，通过练习围绕主题写作，学生们学习逻辑思考，以熟练、清晰、扼要、偶尔带点风趣的写作演讲，同时也培养自己温和、审慎、坚忍等等美德。

这些未来的传道人学习伦理道德、宗教、希伯来文、希腊文。他们认为，伦理道德是讲理的因此通过希腊文，拉丁文来学习经典伦理道德有益处。

克利斯朵夫-勒福的学习极其出色，以至导师邀请他搬到自己家里去住。1639 年 5 月 1 号，勒福在新客楼获得学士学位。接着攻读了三年硕士学位。（比尔的书里说，读硕士的人都是为了等待他们满 23 岁这个按牧年龄）。但他因为不服从英国国教罗德主教的新规定而被开除。不过后来还是被重新录取，于 1645 年 3 月 26 日获硕士学位。他是第一个不服从罗德主教制定的一整套新规定的人。勒福回忆说，“在牛津做学问的时候，我是第一个公开不赞同大主教那套对主教制和公祷书的错误规定的学者”。

勒福在新客楼对面的圣彼得教堂进行过许多次实习讲道。他对讲道，听道满腔热情。然而他很快就会发现，走上讲台对他来说不是一条平坦之路。

第5章 书信之三

亲爱的朋友

我时常想念您，想到您在被捆绑之中。我们就好像一同被捆绑（希伯来书 13:3）。诚然，若我们主动行善是基督徒爱心的动力，那被动坐牢不更是基督徒的爱心表达吗？因为你们蒙恩，不但得以信服基督，并要为他受苦（腓立比 1:29）。基督和属他的人从来没有象在十字架上那样可爱。愿我们不要因在神儿女眼里看为美而感谢监狱；是啊，我认为是在敌人眼里看为好而感谢牢房。基督不正是用监狱来加速政府，加速教会的改革吗？住在北方的人之所以那么珍惜太阳，不就是因为一年只有几个月的时间看得到太阳吗？我们污秽的心常常不也一样，不把心里的喜乐视为祝福，而把自己想要的东西当成祝福吗？

亲爱的先生，正是您眼下的处境使您在神的眼里，在人的眼里被看为可亲可爱。神以他的恩典，使您可以获得如此殊荣，可以负起如此重担。我实在感谢神，让您有这般的欢喜快乐与坚定不移；正是您的这种精神从新点燃起我那快熄灭的火花。

但我要做的，若我能够做得到，是要里阻止您成为烈士。但愿这是神的旨意，让你不要成为烈士。或许您会说，我情愿你比那些要加害与我的人更糟糕。即使如此，我敢肯定，您的心比我更恳切。

我只想再多一句嘴，我认为这是神的护理之工，我们不可轻视。那就是：您的出庭之日是您的喜乐之时；您的五旬节正是您入狱的第五十天。主使这一日成为您自由精神的喜乐日；使这一天成为恩典之灵叫您被智慧口才充满的五旬节。对此兆头，我要说阿门！并且再说一次，若让我选择，我宁可和勒福一起就义，而不再在当今这个大宪章式的叛逆时代和欲望一同掌权（注：大宪章是英国历史上封建领主们逼英王约翰于 1215 年签署的保护部分公民政治权力的文件）。

我将最钟爱之情献给您---我最亲爱的同伴。并恳请您为我祷告。

罗杰-德里克

第6章 事工

克利斯朵夫-勒福因为不服从英国圣公会（国教）的规定而被从牛津新客楼开除。1639年，他收到行政司法官沃纳的邀请信，请他到伦敦做自己的教庭牧师。不久，沃纳家族就深深地喜爱上了勒福，几名家庭成员也因他而信主。他花了大量时间在孩子们的要理问答上，并教导仆人们。在这里，他认识了未来的妻子玛丽-史东。玛丽是沃纳法官家的护士。父亲马太-史东是伦敦一名成功的商人。克利斯朵夫和玛丽在沃纳府上一同生活了6年。之后，他俩于1645年4月9日在伦敦的圣-盖尔教堂举行婚礼。

在沃纳家做牧师的时候，威廉-特维斯博士也来听勒福的讲道。特维斯是当时的清教徒领袖之一。他被勒福的讲道深深感动。后来他邀请勒福搬到自己家去住，提供他的生活费，可以使用他私人图书馆。然而他在勒福搬去之前去世了。

后来奥德盖斯的圣-安教会请勒福去做教导老师，但却遭伦敦主教的反对，并且在此后的三年里都一直不批准。理由是勒福还没被按立。勒福拒绝接收英国国教（圣公会）的按立。他去了苏格兰，希望被长老会按立。令人失望的是，苏格兰长老会规定，只给住在苏格兰并愿意在苏格兰服事的人按立。苏格兰许多大教会愿意留他，但他还是希望会英国服事。

1641年他回到英国，受埃德蒙市政府和市长邀请在新城堡讲道。讲道中他表示了对圣公会公祷书中的错误和圣公会那些迷信式的仪式反对意见。结果被马上逮捕，投入监狱和盗贼、杀人犯关在一起。在监狱里人们涌来听他讲道。但监狱方面不允许人们进入，于是他就隔着铁栏向人群讲道。后来朋友们被允许进来看他，帮助他整理囚室。他对来的所有人讲道，神大大地使用他。克利斯朵夫-勒福是个非常受欢迎的传道人。这使得他的敌人恼恨不已，他一公开讲道，他们就把他投入监狱。

在监狱里关了一阵子之后，勒福在肯特郡的坦特丹任教导。他讲了一堂关于防卫战争和正义战争的道。用他自己的话说“在内战开始时候，我是英国第一个被指责叛国和背道，原因是我在坦特丹的那篇防卫和正义战争的道。”

那次，他也被法庭无罪释放。

不久他被任命为约翰-凡耐上校的团军牧，后来又成为温莎堡卫戍部队的传道人。保皇派的人们给他起了个外号叫“凡耐上校的救火队长”。他的侍奉如此有

效，连那些在教会体制上反对他观点的人都很佩服他。一位无名作者在描述勒福一生的书里这样说“我可以大胆地说，他是那个时代最受欢迎的传道人。上帝将一个伟大的印记加在他身上，正如做在其他一些仆人身上一样”。

温莎闹起了瘟疫。许多人死了。勒福毫不惧怕死亡，继续他的事奉。他冒着被传染的危险来到那些得瘟疫的，濒死的人家里探访。人们说他真是把耶和華当作他的避难所，把至高神作为他的居所，所以他才敢这样毫不惧怕，不怕黑夜的瘟疫或午间灭人的毒病（诗 91）。

当长老会的人被选入政府后，勒福终于实现了长期以来奋力追求的愿望。1644 年 1 月在埃德芒-柯莱梅的促动下，勒福在奥德曼博瑞教会按立为牧师。勒福死后，柯莱梅帮助出版了他的许多作品。长老团的郝顿，贝勒斯，罗伯茨在禁食祷告后为他按立。

按立前的口试中，他们问勒福是否考虑过这个问题：你愿不愿意为基督和他的真理受苦？他会答说：“我战兢颤抖地思想过，当苦难临到时，我会怎样做？尤其是考虑到很多宣称自己能够为基督受苦。然而当他们真的面对苦难时，却不认基督和他的真理，而不是为他受苦。因此，我不愿妄称我会怎么做。倘若神赐为力量，那么我不但愿意被捆绑，也心甘情愿为主而死”。考试老师雷先生在总结里称赞了勒福所蒙的恩典与恩赐。

勒福在圣-安做了三年传道人。这可以从 1647 年出版的勒福讲道集里知道。生-安教堂离生-劳伦斯教堂只有二百来米的距离。他从 1650-1651 间在圣-劳伦斯教会做牧师。生安教堂边上还有一间教会叫圣约翰-哉克雷教会。勒福的孩子们至少有两个在这里受的洗。此教堂被 1666 的伦敦大火烧毁，现在其原址格莱汉姆街上只留下一块牌子。

伦敦盖尔得图书馆的记录上记载着勒福又一个女儿玛丽-勒福（和母亲同名）与 1646 年 5 月 5 日受洗。她只活了 8 天；老二也叫玛丽-勒福，1647 年 7 月 27 日受洗，也只活了不到 3 年；他们的第一个儿子克利斯朵夫-勒福生于 1648 年 12 月 5 日受洗。勒福在狱中给妻子的信上提到他们的两个孩子，并且毫不怀疑他们已经在天上，指的肯定是前两个女儿。他提到另外一个叫摩尔的孩子，笔者无法找到出生，受洗和死亡记录。他们的第 5 个孩子雅各勒福被杀后 13 天出生。1651 年 9 月 22 日受洗，也只活了几个月，1652 年 4 月 26 日埋葬。

勒福后来牧养的圣-劳伦斯教会从 1136 年就已经建了堂，但和其他很多教堂一样，毁于那场伦敦大火。四天之内毁灭了五分之四的伦敦。圣-劳伦斯教堂于 1667 年重新开放。这所教会的名字圣-劳伦斯是主后 285 年罗马教会。一次罗马皇帝瓦伦里安命令教会司库劳伦斯把教会的所有财产禀报上来。劳伦斯把病人，残疾人和穷人集中起来，对皇帝说：“这就是基督教会的财产”。结果他被残忍地用慢火烤死。圣-劳伦斯教堂也叫圣-劳伦斯-珠宝教堂，因为教堂盖在犹太人的市场边上。爱德华一世把犹太人赶了出去，但此名字还是保留下来，以此区分和其 5 他教堂的差别。当时在方圆 1.5 平方公里内，有 160 所教会之多。

圣-劳伦斯教堂走廊铜牌上刻着所有教区长、教区牧师的名字，但没有勒福的名字。因为他是长老会的，而不是英国圣公会的牧师，所以人们提到他的时候都叫圣-劳伦斯的传道人。教会的记录上显示，1649 年 3 月 21 日，经教会领袖们举手表决，圣-劳伦斯教会在勒福和另一位候选人之间选择了勒福勒福做他们的传道人。教会付给他的薪水是每年 150 英镑，分四次支付，并允许他使用前教区牧师的房子和家具。他的任务是每个礼拜天讲两场道，禁食日讲道，以及每月施行一次圣餐。教会还同意花 20 英镑教区牧师的房子。会众一定很喜欢他的事奉，因为第二年他们就给他增加了 51 英镑的薪水，1651 年又增加了 126 镑。

克利斯朵夫-勒福也被选为威敏斯特大会的一员，但他在整个会议过程中不太讲话。但以理的记录上说，勒福未能常常出席会议。他被选上很可能是威廉-特维西博士对他的钦佩所致。

作为一名牧师，勒福写出了大量作品。他活着的时候，他的作品基本上没发表过。他死后，那些清教徒传道人们出版了他的讲道集，他们都很佩服他。

以下所列的 30 份是牛津大学亨格雷公爵图书馆保存下来的稿子。我们的“荣耀单归神出版社”眼下正在出版这些稿子和他其他的一些作品。

勒福是一位真正的牧者。从他讲道的题目上我们可以略微看到他把神学应用到会众的实际生活中来。他讲了 27 次关于圣灵和肉体争战的道；7 篇基督徒在恩典中长进，以及成长中的起伏的道；以及许许多多罪与罪恶感的道。从这些作品中可以看到他深厚的神学功底，而他对神学的应用则反映出他一颗牧者之心。

今天收藏在普林斯顿大学图书馆的当年爱德华兹的藏书里，有一本勒福关于

地狱的讲道《地狱的恐怖》。我们若比较一下爱德华兹和勒福论地狱的讲道就会发现，前者深受勒福的影响。在约翰-格斯纳所写的爱德华兹传第三卷末尾的注里就提到了勒福。考虑到勒福的事工总共才短短的六年时间，他所产生的作品量之大，实在是非常惊人的。

勒福也是一位带领自己家庭的牧者。妻子在回忆录里说，他不仅礼拜天严肃地守主日，并且每个礼拜六晚上都认真地预备。他非常爱孩子。并告诉玛丽说，假如他不能被按立的话，他愿一生都做老师，教导孩子。回忆录中这样写道：“现在他有了自己的家，他让家庭成为培养神儿女的学校。他下定决心，不管别人如何行，他和他一家必定侍奉神，他的家必定成为那些认识神，求告神名的人们中的一员”。

勒福清楚地认识到，蒙召做传道人的最终要任务是宣讲神的道。妻子接着说“克利斯朵夫的身体不好。很难说他花在学习上和花在讲道上时间那个更消耗他的精力。他总是认为血性的时间不够用，任何其它使他分心的事会让他感到非常痛心。他有个心愿，那就是住到乡下的一间小房子里，可以更有效地学习。他利用早上，晚餐前和整个晚上的时间学习，直到很晚才上床。晚上是他最喜欢的一段时间”。

第 7 章 书信之四

我亲爱的朋友

1651 年 8 月 19 日

我痛心不已，因为神的教会将失去您。毫无疑问，这一击对那些柔软之心的神仆们将更加痛心。我相信，这一击将给您送来幸福安慰，但却给我们带来灾难痛苦。当神有目的地惩罚一群人的时候，他用的方法就是如此。当您这样的一颗明星陨落时（我不是在奉承您，神知道），这个世界将蒙受巨大损失。我真心愿望神给我机会，在您的“婚礼”之日到来之前去看望您一下。我不敢把此日称为死亡之日。我希望您登上恩典宝座时能够纪念我。亲爱的先生，请您在未离开我们之前尽量为神的教会祷告。这将是您留给我们的最好遗产。您所撒的种，我们活着的人可以收割。您必得奖赏。耶稣基督在濒死前还想到了他的教会，亲爱的先生，效法您的主吧。

我不需要来鼓励您在那就要来临之日毫无惧怕，因为我丝毫不怀疑因着耶

稣基督已经战胜那惧怕，您以为的死亡不过是一趟旅程。是的，只不过是一趟旅程。虽似深渊，但极其短暂。神必领您走最近之路。

我知道您经上了尼波山；您在山上已经看见了您要去的迦南地。那奥秘的头颅不能被砍掉；您已经作完了见证，不必惧怕。那等待着您的是奖赏。基督已将那要来的黑色使者转变成为光明的天使。唯有神知道，谁会跟在您后面。我们若在此逗留久一点，不过是在狂风巨浪的大海上航行。

摩西心甘情愿地去死。神说，“你上尼波山去，你要死在那里”。他就上去，死了。请不要让对家人的担忧来折磨您。地和地上的一切都属耶和華。留下你的孤儿神会供应他们，让你的寡妇信靠神。

和您同负一扼的和您一起与那恩典有份。那影响到后裔是何等有福啊！您可将您的灵魂交在神手里，更不用说您的妻儿了。记住神的应许：“我要成为你的神和你后代的神”。先生，这应许比印度的矿藏更丰富。您就像一口井会死，但活泉永远不死；你死后活泉不死，仍然供应。离开神，你却不能。

亲爱的先生，欢喜快乐吧。我听到了您满了喜乐，赞美神！这一切不过是大海中的几滴。我写这些是为了使您越来越充满。一把斧头和一场大病都一样送来死亡，您却要在未患病之前而死。当您想到眼前的耻辱时，请注目将来的荣耀。不久，您将要与神、基督、天使和被成全义人的灵魂在一起。

在恩典中完美成全，完全脱离罪的辖制，魔鬼的试探，从这个恶人社会里释放出来，面对面地见神，这是何等的幸福啊！

您已经打了美好的仗；您已经跑完了当跑的路；您已经守住了信心；您将要得冠冕，一顶用不退色的荣耀冠冕。您要去的方永远不再听到压迫之人的声音，您要去那最安全的地方安息。断头台的阶梯将成为雅各的梯子；您将那里走向天上的慈父。此断头台就是尼波山。行刑者的斧子将砍断罪的头，结束所有的苦难。

先生请您放心，不仅是神的天使们，而是天使们的神将坚固您。若您以这种方式去死不是为了神的荣耀的话，不是为了教会的益处，我感肯定神一定会就您脱离死亡。

我写这些不是因为您需要帮助，而是为了表达我的爱。我所亲爱的，表达我对您的纪念。亲爱的先生，请接受我最后的道别。别了，别了，亲爱的朋友。愿那已将您灵魂和生命联合在一起的神成为您活着或死去的安慰，喜乐，盼望，平

安直到永永远远。是啊，他必引您走向死亡。他将成为您爱妻的丈夫；成为您幼儿的慈父。这是可信的，这是我的祷告。

您亲爱的朋友

罗孚-罗宾逊

第 8 章

勒福阴谋

克利斯朵夫-勒福看上去在政治上总是很活跃。早在 1642 年，他就和乔治-劳伦斯合作写了一本小册子，把英国的骑士（即：查理一世的保皇党）比作旧约的米甸人。小册子叫《放荡败坏的骑士—英国米甸人。他们和米甸人的相似之处：魔鬼般的凶暴、褻渎、咒诅、背道、残忍、强奸、抢劫》。他们把两者之间的相似之处列出了 6 点：

1. 两者都是既狂怒且褻渎。
2. 两者都是残忍欺压之辈。
3. 两者都是叛教之徒。
4. 两者都是阴险狡诈一代。
5. 两者身体灵魂都不洁净。
6. 两者都是与人狼狈为奸，设害人的陷阱。

查理一世被砍头之前，他的几个钦差大臣曾向英国议会提出个建议：在阿克斯桥签订一份 20 天的和平协议，从 1645 年 1 月 30 日起生效。20 天后，内战双方再来对协议进行 3 天辩论。执行协议之前双方禁食祷告，希望蒙神祝福。可此和平协议第一天就被勒福的一篇讲道给打断了。当时勒福在温莎堡任卫戍部队军牧。那篇道是在阿克斯桥教会讲的，题目是：*英格兰的动乱是分裂与错误所致，她缺乏的正是和平和真理*。他在讲道中申明，他宁可要正义战争而不要邪恶和平。他说“打一场正义战争，我们的敌人是不过是人，我们的朋友是神；但维持邪恶的和平，表明上让人成为朋友，我们使神成为真正的敌人”。勒福谴责这些钦差大臣说“他们根本不爱好和平，心里仍然对我们充满报复与凶杀”。他还说，“我们不如让水与火相处。是啊，要让我们的灵与他们的灵和平相处，那就

等于让天堂和地狱和平相处”。

讲道中勒福把那些人称为“爱尔兰嗜血的叛逆者，英格兰拜偶像的天主教，自命不凡的教士们，败坏的神职人员，各方中联合的亵渎者们”他把所有的人都给得罪了。

由于深深地得罪了保皇派，他被传到伦敦去把这件事交代清楚。他的解释是，因为是临时通知他讲道，他就用了前一天讲道的内容。他的这顿痛骂使他被软禁起来直到协议结束。有一位对此协议不比勒福乐观多少，那就是查理一世皇帝本人。他在1645年1月22日给皇后的信上说“我不会改变主意，对方也不会改变，除非在他们知道了自己不可能打赢的时候”。

查理一世被议会指控为背叛英国人民而遭砍头。查理王朝被推翻后，一度曾是长老会，后来转成独立派的奥利弗-克伦威尔成了护国公。但很多人仍然相信君王是神设立的，人不可推翻。勒福就是其中一员。既然他是坚定的长老会信徒，他持此观点就不足奇怪了。克伦威尔掌权时期，苏格兰与查理一世的儿子查理二世联系，试图帮助他重新建立对英伦三岛的统治（即：英格兰，苏格兰，爱尔兰）。为了达到这一目的，哪怕是动用武力也在所不惜。

1651年元旦，苏格兰为查理二世加冕。加冕那天，查理二世立下如下誓言。

我，大不列颠，法兰西和爱尔兰皇帝查理二世，在鉴察人心的全能上帝面前庄严宣誓：我承认并认同我们的神圣盟约（请参见附录），在我被召的岗位上忠实地执行此约。我和我的继位人都必承认并认同议会通过的一切有关此盟约的决议，在苏格兰建立起完全的长老制政府；实行苏格兰长老会总会和苏格兰议会批准的信仰告白和教理问答。将来在我掌管的英格兰、法兰西和爱尔兰等地，对当地议会通过的盟约我也同样地承认和认同。我必将此约付诸于我自己身上，和我自己的家庭里，永不反对，绝不修改。

查理二世的这份誓言誊写在羊皮纸上，直接附在苏格兰盟约书上，当着贵族和绅士们的面签字盖章。他又签署了另一份宣言，公开承认父家与拜偶像家族的联姻（即：天主教）；在内战中所流之血也归在父家。他深深地表达了自己过去对神的作为无知的后悔；他承认了自己一生都与神的话为敌，承认自己的罪和父家的罪。他宣告说，从今以后，凡反对盟约的就是他的敌人，但这绝不是出于恶

意或图谋自己的利益。他宣布对罗马天主教的迷信、偶像、主教制的憎恶。对这些东西，在他的国度里决不宽待。他承认与爱尔兰造反派签合同的大罪，宣布此合同中允许他们在信仰上自成一套的条款无效，宁可选择苦难也不再犯罪。他许诺说，今后对任何不认同盟约的人一概不录用。

这位皇帝三次极其庄严地宣誓：“我以永恒之全能上帝的名起誓：我必永远遵行，恪守盟约中的一切条款”。

有这样的一位皇帝来率领他们，苏格兰人怎么能不反对克伦威尔和他的军队？况且还有撒母耳-卢瑟福站在他们一边（注：卢瑟福是苏格兰著名的长老会牧师、神学家和哲学家、是苏格兰长老会特派出席产生威敏斯特信仰告白的威敏斯特大会四名成员之一。他被称为书信王子，司布真这样说：卢瑟福的书信是人手所能写出来的最接近于神默示的作品。他的名著《法律是王》认为，君王和政府都应来自人民，权利都应当受限制。此书被认为对后来的美国宪法以及三权分立政府的建立起了很大影响）。他们相信“君王的神圣权力”，特别是一位决意走长老制之路，全然反对罗马天主教那套东西的君王。再说这位君王还来自苏格兰。这样的君王必须有自己的军队，才能坐上原来就属于他的王位，统治他的百姓。

1651年，正当苏格兰人忙着为查理二世组织军队的时候，一群英国长老会的人秘密地在伦敦与苏格兰之间传递信件，并将信送到在法国的母后那里。他们向国王表示、明，只要一有机会，英国长老会将站在他一边。他们还筹集了大笔款项，并派遣一支先遣队到英国。结果被警惕的克伦威尔军队发现，粉碎了他们的计划。

在克伦威尔杀查理一世的时候，勒福和其他人明确表示反对这样的做法。有好几位绅士和传道人试着私下筹款，帮助查理二世复辟。其中也包括一些从前战争时期的英国议会成员。参与此事件的传道人有罗杰-德瑞克博士，汤马斯-凯斯，汤马斯-沃森，理查-海瑞克，威廉-坚肯，阿瑟-杰克森，罗浮-罗宾逊，汤马斯-考顿，诺森先生，马太-海威兰，威廉-伯来科莫，克利斯朵夫-勒福。

尽管勒福在此事件中并没扮演重要角色，整个事件还是被称为“勒福阴谋”。查理一世的外交部长汤马斯-寇克在伦敦被捕。为了保全性命，寇克供出了所有的人。此事件涉及的人几乎遍及每个县。包括上述的那些著名传道人。

汤马斯-凯斯是伦敦的著名牧师，威敏斯特大会的会员。他在伦敦牛奶街的圣

-马利马大教会牧会。他们的教堂就在圣-劳伦斯-珠宝教堂边上。在圣-格里斯教会的时候，他发起了晨祷运动。他也常在英国议会讲道。他因参与“勒福阴谋”，坐了半年牢。《荣耀单归神出版社》已经出版了他的著作。

托马斯-沃森是最受欢迎的清教徒。他在沃布鲁克的圣-司提反教会牧会。因涉“勒福阴谋”被捕入狱几个月。他请求赦免，第二年6月30日被重新任命为圣-司提反教会付牧师。十年之后，1662年他和数以千计的传道人被圣公会赶出教会，原因是不尊奉国教惯例（注：同一年，搭乘“五月花号”移民美州的清教徒们，因为不遵从国教而离开英国，寻找一片可以自由敬拜神的地方。他们成为美国历史上著名的早期清教徒移民）。

威廉-坚肯最著名的是他的《犹大书》注释。他在布莱克非基督堂会和圣-安教会做传道。后来牧师威廉-里奇去世，他接任牧师。他也因牵涉“勒福阴谋”被囚6个月。

罗杰-德里克博士是萨伏伊联会的行政长官之一。本书中有他写给勒福的两封书信。约翰-卫斯理的祖父撒母耳-安捏利斯对德里克的人品和事工有极高的评价。

洛夫-罗宾逊也是一位德高众望的传道人。《基督是万有》一书至今仍然很受欢迎（《荣耀单归神出版社》再版了此书）。

圣-巴特罗密教会的传道人汤马斯-考顿事发后被迫逃亡荷兰。阿瑟-杰克森是位著名的解经家。另外一些传道人虽不如上述这些人那样有名，但从他们和这些著名传道人的关系上可以看出他们行事为人的正直。

上述所有的人都被指控于1649年10月至1651年6月间和查理二世以及母后秘密通信。长老会的人派提多上校给法国的查理一世皇后送信。皇后的回信则由阿西沃斯上校送到勒福家里。其他的几次会议在亚当斯少校，巴顿上校和勒福家里举行。

查理二世让他们派人去和苏格兰人协商谈判，并许诺说一旦神让他重新坐上王位，他将奖赏每一个人。1650年12月18日，玛丽-勒福获得去阿姆斯特丹的通行证，后来人物传词典上说，玛丽此行和谈判有关。

1651年5月21日勒福被捕。两名官长和三个士兵早上4点闯进他们家玛丽回忆说，他们甚至不允许他穿好衣服。他们把屋子翻了个底朝天，到处搜寻文件，

证据。她说“他们不准他私下祷告，不准他靠近妻子告别。他只好隔着距离嘱咐妻子不要担忧，此事并非出乎他的意料”。

他们以叛国罪降他投入监伦敦狱，先在特别牢房里关了几个礼拜。记录上说，1651年5月10日，坚肯夫人、凯斯夫人、勒福夫人、德里克夫人被允许探监，但只允许在看守人员在场时才能和他们的丈夫说话。

玛丽-福勒记得丈夫每个礼拜写两篇讲道稿，就好像他在预备讲道一样。后来狱卒把纸和笔收走，不要允许他再写。勒福告述妻子说，他从来没有象在监狱里那样享受神，与神亲近。他告述朋友说，他们可以把他与人隔绝，但无法把他与神隔开。

所有被捕的传道人都向议会请求赦免，保证以后顺服政府。最后只有勒福一人被处死刑。

第9章 书信之五

我亲爱的人

您和我的灵魂相依。主耶稣基督向您仰的笑脸比向任何受苦之人的更甜。附上的这本书入狱以来对我大得帮助。对于从信心上抓住耶稣基督的人来说，死上万次算得了什么？335页上我折了个书签，其中的这段甘甜的话很能坚固人。我几乎有点担心，怕书里的一些观点会使您忧伤。但我相信猜测这比是否会判死刑有益的多。那以他的话托着万有的神，必用他的应许托住您的灵魂。是啊，这应许是何等甜蜜，何等可靠！（请千万记住：他的应许可靠无比！）。正如神所宣告的“我以我的永生起誓。。。。。”神的应许正如神自己一样永不改变。

我亲爱的，我爱您，我亲吻您！我为您哭泣，我为您喜乐！我必在荣誉里见您。愿主耶稣坚固您，他必坚固您！

请别因为我投上的这个小钱而责怪我。我知道这点东西不起眼。您的库里不是缺乏而是太多。虽然您的胃口从来没有象今天这样好，但面对这么多的书籍，书信，和您自己的默想，您的烹调手艺恐怕一时还应付不过来。至于我所写的这点东西实在可怜，我愿意以热忱祷告来弥补。我给您的唯一忠告是：安息在耶稣里，并且我知道这也正是您唯一的安慰。

安息在耶稣里不仅是安息在他膝上，怀里，这安息是他把您看作是他自己的一部分，是他的肢体。您虽然濒临死亡，却不至死亡。那些在耶稣里睡了的人不

会死亡。基督是那初熟的果子，是墓地复活的前奏；他第一个从死里复活，是复活之人的头，是叫我们复活的主。

您与基督的联合，不仅是灵魂上，也在身体上与他联合。他既然复活了，您就不会和他被死亡分开。父所赐给他的，他怎么可能丢失呢？他怎么可能违背父的旨意呢？基督就是复活，凡信他的，虽然死了，必要活着。

噢，基督让坟墓散发出馨香，叫死亡不再狰狞，而成为美丽可爱。现在死亡成了特权，成了我们的好朋友。我们这一生的愁苦叹息为的就是死亡将给我们带来的，但我们却害怕死亡；正好比一个困乏极了，想要睡觉的孩子，却受不了上床之前必须脱衣服。

我亲爱的！复活那天早上，您将穿上更美的衣裳“这必朽的，要穿上那不朽的”。您身上恩典之衣或许已有很多污点；今天您将为离它而去而忧伤。愿神使您的悲伤更敬虔更感人。然而您将穿上的荣耀之服将不会有任何污点。主啊，什么时候我才能不再犯罪，在哪里我可以拥有我所向往所盛得下的恩典？在哪里我不需要再洗耶稣的脚，吻它们，而是躺在他恩福的怀里，倒在他荣耀的双臂里，直到永永远远！这就是向您迎面而来的幸福与安慰；她离您越近就越甘甜。现在，您的得救比初信之时更近了！

噢，我亲爱的！坚强您的信心！去和我们伟大的神摔跤，向他支取力量，抓住他的应许，他那宝贵的应许。不仅是丰盛的应许，也是不会失言的应许。因着神的信实，再重的负荷也无法压垮我们。耶稣的召唤、邀请、命令、威胁，为的是要您信神，他必加添您的信心。

您将要经历一项伟大的工作；基督已经完成了这项工作，您所要做的是进入他的工作。死亡不过是一个徒有其名的敌人，因为基督已经打败了它。死亡的可怕之处只在于其外在的炫耀，那就是断头台、砍头斧、围观之众、新闻报道，等等、等等。噢，基督徒可以嘲笑它！死啊，你的毒钩在哪里？基督已经击败了执政掌权的，管辖这幽暗世界的，已经把他们拉下了马。他的死亡是死亡本身之死，它的毒钩都已留在了基督身上。

亲爱的，请不要说谁来挪开坟墓口的大石头？等您到了那里，您就会发现不用吹灰之力，就能挪开。因为您已经在基督里。

我把您交给亲爱的主耶稣手里。到了时候，他必擦去一切眼泪，涂抹一切罪

悉过犯，救我们脱离风暴，领我们进入避风港湾。

我不知道从哪里停笔，也不知道除此之外那里还有更好的地方。

您在救主里的

威廉-坚肯

第 10 章 出庭

克利斯朵夫-勒福被带到特设法庭。这是当时审判重大案子的惯例。6月20日，伦敦监狱副监狱长将勒福从狱中提出。法庭开庭。

司法部长埃德蒙-佩里奥斯先宣读几份议会关于叛国罪的法案，然后说“法官大人，您刚才已经听到了我读的议会法案。在此，我以叛国罪起诉被告克利斯朵夫-勒福先生。我恭请大人也听一听起诉书，并要求被告对此起诉作出回答。”

法庭书记员宣读了起诉书：“英伦三岛共和国，英格兰特别行政区司法部长佩里奥斯，由议会授权以叛国罪和其他一系列重大罪行对克利斯朵夫-勒福提出起诉。被告勒福是一个叛国者，自由英国的敌人。被告策划了一个阴谋计划，蓄意在英国掀起一场新的流血战争，并煽动叛乱。

被告于主后1648、1649、1650、1651年期间多次在伦敦以及其他地方，与同谋犯威廉-德瑞克，前伦敦商人；亨利-皮尔斯，前律师；约翰-捷波斯，前绅士；爱德华-梅萨，前律师；西拉-提多，前绅士；雅各-邦斯，前伦敦行政官，以及其他同谋犯一起，共同阴谋策划，组织反政府武装，企图改变国家颜色，颠覆自由英国”。

起诉书接着说“这些人未经议会同意，擅自宣告前英王长子查理-斯图亚特为英格兰国王。策应苏格兰人入侵英国。被告勒福于1650年5月至1651年6月期间，在伦敦以及其他一些地方秘密地与查理-斯图亚特、其母、以及其部属通信联系，又在眼下英格兰和苏格兰的战争中以金钱、武器和其他物资支持他们。同谋人还有提多上校和其他一些人”。

这份起诉书很长，包括了许多细节。勒福被指控为“自由英格兰的叛国贼”。

书记员接着对勒福说“克利斯朵夫-勒福，英国政府和议会起诉你犯了反抗议会，背叛英国人民的叛国罪。因此本法庭要求你对此起诉作出回答，是不是承认你的叛国罪”。

这时勒福开始说话。他说话的方式让法庭很不以为然，几次把他打断，要求他简要一点。勒福情真意切地请求说“我诚恳地请求爱神的人为我祷告，求神在整个出庭过程中带领我，让我以严肃、敬虔、谦卑的态度，有智慧地来对待；让我承认并宣讲福音；让我在这一试探中宁可受害而不犯罪。先生们，今日我在上帝，天使和人面前成为一台戏；我被单单地挑出来，成为某些人泄愤与辱骂的靶子。我出庭被审，使敬虔之辈痛心，让邪恶之人嬉笑”。

法庭有一次打断他的话“勒福先生，你打算还要讲多久？”勒福回答说他会尽量简短，同时他也举了约翰-利尔本在认罪之前花了两个多小时时间辩论的例子。看来利尔本已经来探过监，给了勒福一些法律上的指导。但法庭说利尔本的案子不能成为本案的先例。法庭再一次要求勒福对此起诉表态。他也再一次要求法庭允许他作为传道人再说几句。

司法部长恼怒而又不知所措地说“既然他把自己和上帝联在一起，那就根本就不用把他带到这个地方来嘛”。他还说，英国法律规定被告在对被起诉的罪行上文表态前，不可发表讲话。这下子进入了僵局。法庭认为被告在未表态之前不能说话，勒福则表示不让他说完，他就不表态。

法庭引用了法律程序上的规定。勒福虽然申辩自己对法律无知，但同时又举出了法庭曾作出过于此不同的裁决例子。他依据库克宪法为自己的权利申辩。他又依据 1650 年议会通过的法案并未对苏格兰有特别的定义这个事实，对法庭的合法性提出异议。

司法部长问他承不承认曾和苏格兰有书信来往。勒福回答说，根本没有。他说“作为一个英国人，我绝不会去做任何刑事犯罪的事；作为一名基督徒，我更不会否认事实”。

勒福还以基督为例子，说基督在审他的法庭上一句话也不答。他也再一次责问法庭：既然叛国罪法案是议会在 1650 年才通过的，起诉书怎么说他在法律尚未产生之前的 1648，1649 年就已经犯了叛国罪呢？

法庭当然清楚，怎么可以判断人违反了一条尚未产生的法律？

勒福也要求法庭给他安排辩护律师。但法庭坚持他必须先表态，再给他安排律师。有一次陷入僵局。勒福说，此法庭不合法，要他承认起诉就等于承认法庭的合法性。

最后庭长威胁说，“。。。。你必须马上表态，否则我们就开始宣布审判结果”。勒福不得不表态，他说“本人申明无罪”。

法庭开始叫证人进来。勒福对这些人的证词一一提出挑战，因为他们不是收买来作假证的，就是已经受到死刑威胁若他们不合作的话。法庭上几个人说，从勒福的这种态度就可以看出他有罪。因为无辜的人不会这样做。勒福回答说，他这么做因为自己面临生死关头。

在出庭过程中，勒福强调他从来没有给苏格兰发过，也没有受到过来苏格兰的任何一封信件，他也从来未给苏格兰筹过一分款。自从开战以来，他从未替任何在苏格兰的人送过一封信。

开庭第二天，约翰-杰奎尔出来作证（他后来给勒福写了悔改信，请见第19章），他暗示了涉及此案的其他一些清教徒传道人：汤马斯-沃森、诺顿、坚肯、凯斯、寇顿、德里克等人。

接着被找来的证人是阿瑟-杰克森。他拒绝宣誓作证，控告勒福，因为他视勒福为“神眼里看为极宝贵的人”。他说，要他作这种影响到勒福生死的证，那他的良心将如同地狱直到他死的那一天。法庭提醒他，他对英国负有责任，因为这件事直接威胁到政府的安全。但他坚持不宣誓。为此，法庭判了他无期，并罚款500英镑。

第二天，勒福为自己辩护。他一个证人也未找，他指出法庭找来的这些证人，证词前后矛盾，没有可信性。他强调，没有一个证人证明他写过任何一封信，他不过是在读一部分书信的时候在场而已。有人读信你在场算得上叛国罪吗？他还指出，一个证人说400磅，其他又说200磅，还有说300磅的；这个证人这么说，那个证人那么说。法庭怎么能用这些前后矛盾的证据来定罪呢？同时他指出，杰奎尔的证词无效，因为他作证前没有宣誓。

他承认“他们读那些信的时候，我的确在场。。。。这点我承认我当时对自己的所处的危险之境很无知”。勒福花了近两个小时进行自辩。法庭宣布休庭。

接下来勒福要求著名律师马太-海勒作他的辩护律师，法庭同意了。海勒为他进行了辩护。五天之后，1651年7月5日，法庭判勒福犯了叛国罪。判决书上书上说：“因被告所犯的叛国罪，以及其它诸项罪行，本法庭宣判克里斯朵夫-勒福死刑，砍头执行”。

“大人，我要说一句话”勒福说。“勒福先生，现在不是你说话的时候”。法庭庭长说“就一句，大人。那是使徒的话‘我自己心也断定是必死的，叫我不靠自己，只靠叫人复活的神’。“大人，你虽然定了我的罪，但我很清楚，神没有定我的罪；我的良心也没定我的罪”。勒福不再说话，他被带回监狱。

1651年7月4日礼拜五，二十四人投票通过判处勒福死刑。原定在7月16日执行。他被缓期一个月，接着又缓期一个礼拜。因为请愿书送到议会，也送到克伦威尔那里，看他是否同意执行死刑。勒福在7月9日、11日、15日、8月14日向议会写了4封请愿书。第一封上他承认说“违反了议会的法案，得罪了议会，他为此感到很痛心”。在第二封请愿书里，他答应“绝不参与任何反政府的阴谋，也不合政府作对”。他也请求“把死刑改成流放到远方的小岛，为自己的可怜光景哭泣”。

但这时英国正面临危机，查理二世已率领一万六千苏格兰军队进入英国。因此有人认为处死勒福可以对长老会起到杀一儆百的作用。

有两位历史学家，肯尼特和艾查得都说克伦威尔回了一封信，同意缓刑，并答应如果勒福保证做一个好公民，可以免刑。然而信使在半路上被查理一世的骑士截住搜查。结果查出了那封信。他们把信给撕了，因为他们对勒福从前在阿克斯桥讲的那篇道仍然怀恨在心。

议会等不到克伦威尔的回信，只能把此看作是拒绝缓刑或赦免。死刑定于1651年8月22日执行。同一天，查理二世占领了沃斯特。

玛丽-勒福回忆说“他不停地、全身心地追求神，做成他得救的功夫（腓2：12）。神在他临危时刻将得救的确据赐给他。他说自己从来没有过全然的得救确据，直到法庭宣判他死刑的那一刻。他对妻子说‘突然之间，神在我心里如此显明出他的大爱，以至我顿时心喜若狂，我怕当时我脸上忍不住露出的笑容会被法官们以为我是在嘲笑他们！’”

下面所列就是7月的那个礼拜五晚上判勒福死刑的二十四人的名单：

法庭庭长克义波、沙若格得爵士、苏特先生、哈里森上校、维汉姆上校、巴纳斯、埃斯维克、库克、海叶斯、萨德勒、格雷夫斯、摩亚尔、薛坡尔德、哈里森、罗伊上校、曼雷先生、威伯恩先生、斯蒂尔先生、赫斯特先生、埃尔斯先生、库帕先生、马丁先生、沃克坡先生、司法长帖奇彭

第 11 章 书信之六

属天圣徒

您最后一次从自然睡眠中醒来，要去到您的永远安息之中。黑夜已过，您将永远不再有黑夜。神必给您光明；您将永远掌权（启示录 22：3—5）。您要去的是真正属于您的地方。在那里，基督在父神里将成为您的万物之上，万物之主（林前 15：28）。您的牢房将成为宫殿；您的污秽衣衫将脱下，换上洁白的长袍；您的头颅与身体分开的那一刻，您将与您的头基督耶稣联合；您在他里面将得冠冕，将与他掌权直到永远。

“成了”。请允许我最后再看上你一面，直等到末日。请您向您在大灾难里，在神的国里，在耶稣基督里的弟兄与同伴再看上一眼。

亲爱的，您要去天上了。下面的这些最适合您：

那里是疲乏之人的安息

那里是遭遗弃之人的家乡

那里是被辱骂之人的荣耀

神众子脱离败坏辖制，获荣耀自由

在一切事上得胜有余

那里已灭除了罪与悲的困扰

那里有饥饿灵魂的隐藏吗哪

那里有干渴之人的生命之水、喜乐之河、生命之泉

那里是痛苦之灵的全然欢乐、忧伤之心的永远喜乐

一句话，对在这粪渣之地刚正不阿之人，在那里有宝座为他们预备。他们必和基督掌权直到永永远远。

我亲爱的，欢喜快乐吧！这里是一顿辛辣的早饭，那里有丰盛的晚宴。您将和羔羊坐席。新郎说“看哪，我必快来”，让您喜乐的灵魂回应道“主耶稣啊，愿你快来！”。

剩下祷告的时间不多了。请在您的祷告里纪念我。然后您将要永远高唱哈利路亚，永远与神活在一起。我的身子虽无法伴随您，我的祷告将伴随您。

罗杰-德里克

第 1 2 章 请愿书之一

注：勒福被判死刑之后，玛丽-勒福向议会写了四封请愿书。第一封请求赦免她丈夫。她引了许多朋友的话，保证勒福以后安分守己。第二封请愿书里，她请求议会把死刑改成流放。第三次她申请让丈夫流放到新英格兰地区（那时还没有美国），向印地安人传福音。绝望之下，她第四次向议会请愿，请求以她自己的生命替代丈夫，当时她已经怀着八个月的身孕。

最尊敬的英格兰议会

卑女玛丽-勒福是克里斯朵夫-勒福的妻子。我丈夫被高等法院判了死刑。我在此谦卑地，悲伤万分地为我亲爱的丈夫向议会提出请愿。我俩相依为命，一旦失去他，卑女将成为悲惨的寡妇，两个年幼的孩子也将沦为可怜的孤儿。我的产期已将临到。面对如此重大的打击，行刑那天恐怕我们母子俩也活不过去。

然而当我想到以色列，想到我是在将卑微的请愿书呈献给众多的信主之人时，我就心存谦卑，有点盼望。知道您们已经饱尝了主恩典的滋味，体验了神的恩典，我的灵魂便略得复兴与安慰。请求您们在向神求恩典怜悯时，也为这片土地上受苦害之人祝福。

在此，悲伤无比的卑女以全然的谦卑，以生您，乳您的母亲的名义，以主耶稣基督的宝贵名字向您提出请愿：求您免去此砍头酷刑。如此的同情怜悯对卑女来说，犹如死而复活。不仅全英格兰的慈母之心，就连那些母腹里的胎儿都必跳跃欢呼，称您们为有福的。这在全国人们眼里将成为您的荣耀。那垂死之人的祝福将临到您。可怜的卑女清楚地知道，您的怜悯之举绝不会给国家带来任何危险，因为我们很多朋友都保证我丈夫从此以后将安分守己的生活，绝不会和国家政府作对。

我恳切地祷告，求高天之神柔软您的心肠。

请愿书之二

克里斯朵夫-勒福的妻子，卑女玛丽-勒福怀着巨大的悲伤，痛苦万分地把我的灵魂倾倒在尊敬的议会面前，为我丈夫请愿。我接到通知，知道议会已经读过第一封请愿书。我为此感谢上帝，也感谢尊敬的大人们。我完全明白您们对我丈

夫的愤怒，我也为此痛心不已。然而我还是希望您们能够怜悯我的悲惨光景，再一次允许我为丈夫提出请愿：假如卑女的丈夫得罪您太严重，使他根本失去了蒙您赦免的可能性，但若卑女在您满有恩典的眼里蒙恩，施怜悯于我，以至您可以象当年所罗门对亚比亚他那样说“你本来是该死的，但我们今日不杀你”（注：列王上 2：26）。噢，请原谅不知所措的卑女，允许她再一次以生您、乳您的母亲的名义，以主耶稣基督的宝贵名字向您提出请愿：求您开恩，缓期一段时间，在他被流放到地极，在卑女再也见不到他之前，让卑女稍微恢复一点气力。不然，那可怕的死刑不仅砍下他的头，也必置卑女和她腹中的胎儿于死地，留下两个无辜的幼儿去面对悲惨短暂的人生。尽管他不配呼吸英国的空气，还求您开恩让他消失在荒无人烟的地极，独自悲伤。

这样的刑罚虽极重，但卑女和她丈夫将把次视为极大的开恩怜悯，我们将满怀感谢地从您们手上接受，并向上帝感恩祷告。

请愿书之三

满怀悲伤的卑女玛丽-勒福屈膝再一次为丈夫请愿。我的心被各种恐惧所迫，几次请愿如石沉大海，为此我痛不欲生。绝望之中不得不再一次向尊敬的大人们请求，犹如那纠缠不休的迦南妇人向耶稣乞求一样。

噢，惟愿您能忍耐地垂听，里面稍微动一点恻隐之心，不要让那棵树和叶在一天之内被砍掉吧！满有怜悯的上帝连乌鸦的呼叫都垂听，噢，求您打开您的心来垂听我痛断肝肠的求救之声吧！只要存一丝希望，我这身怀重孕的母亲和两个幼儿就实在无法保持沉默。

绝望的卑女，谦卑地低下头，焦虑万分地等在您们的门外，请您不要忘记卑女和幼儿向您的请愿。噢，求您千万别使卑女成为寡妇，使她的儿女成为孤儿！请您满有恩典地挡在那把斧子。每当想到此，卑女不禁颤抖不已，再一次向您恳求，恳求您们把死刑改成流放。我知道您们在北美新英格兰地区传福音，就让卑女那濒死的丈夫如同墓地里出来的先知，向那些贫穷的印地安人传讲福音，好叫许多得救的灵魂代表您来赞美神！卑女将从您的手里接受此怜悯，并为此向神祷告。

请愿书之四

请愿人克利斯朵夫-勒福之妻在此赞美神，也感谢议会的大人们。感谢您 7 月 15 号的投票决定让我丈夫的生命延长一个月。我将永远不会忘记这个日子。这是给我这个在亚割谷（注：约书亚 7：26）里的人送来的一线希望。但是您们的这个被悲痛淹没的卑女不能因此而得安慰。8 月 15 号这个日子一步步逼近，她的心几乎在她里面死去，恐怕她活不到生产的那一天。

因此，悲怆万分的卑女不得不再一次将她的灵魂倾倒在大人们面前，再一次向您求告。求您再一次动了怜悯之心，怜悯她那被定了死罪的、濒死的丈夫，好叫她不必在那一天，忍着无法忍受的痛苦，拖着拖不动的身子去刑场。噢，我恳求大人们，让我和腹中的胎儿来代替丈夫去死。出于对他的深爱，我宁可选择去死，而不要因他的死使我死在悲痛之中。

求美善的神感动您的心，在我死去之后把他流放到您看为合适的地方去。我将不停地祷告求神怜悯。

玛丽-勒福

玛丽-勒福不是唯一向议会提出请愿的人。伦敦和英国其他地方的许多传道人联名签署了一封请愿书，由伦敦极有影响力的传道人俄巴底亚-西德唯克到议会递呈。他是威敏斯特大会的成员。请愿书上共有 54 个签名。他们迫切地恳求议会，因着耶稣基督为我们而死的缘故，即使不完全赦免勒福，也在此刻对他说如同所罗门对亚比亚他所言，他不会杀他。

玛丽的第一封请愿书被拒绝后，克利斯朵夫对她说，“亲爱的，今天早上你不是答应我，无论请愿的结果如何，你都甘心情愿地接受，顺服神的旨意吗？”。他告诉她说，“今早你走之后，我把圣经拿在手里，恳求神，当我随手打开圣经时，第一眼读到的地方，求你向我宣告你在我生死之事上的旨意。翻开圣经后，我的眼睛落在了诗篇 116：15-16 节“在耶和华中，看圣民之死极为宝贵”。

议会批准缓刑一个月，等待克伦威尔的回音。8 月 6 日，议会宣读了勒福自己的请愿书和整个事件的前因后果。同时也读了著名人士的联名请愿书。结果议会表决，27 票对 16 票维持原判。

第 13 章 我属天的亲人

1651 年 8 月 21 日

我称你为属天的亲人，应为神已经把天堂放在你里面。你已经在玻璃一般的透明里仰望到了父神，基督和他荣耀。明天，天上的大门将打开，你将要享受人眼未曾看见，人耳未曾听到，人心未曾想到的各样荣耀。神已经让你的心全然沉浸于天上的思念之中。难怪你的灵在眼下这波涛汹涌的海上行驶，却有如此令人惊叹的安宁与镇静。因为你凭着信息的眼睛，看到了天上充满荣耀的安息。

噢，请你满心欢喜地把你的头枕在断头台上。你要这样想：你是将头枕在父的怀里。你醒来的时候，将带上冠冕，不是地上会失色的冠冕，而是天上永远闪耀荣光的冠冕。

当那队卫兵吹号的时候，你不要失望。抬起头来，你将看到神和天上的卫兵一起吹号，迎接你到天上的荣耀里去。你往刑场去的路，就是你往天上去的路。不要因为人的嘲笑辱骂而生气。你可以放心，神不仅将在天上荣耀你的身体与灵魂，他也必在地上使人们对你的记忆成为荣耀。

噢，请不要对你的妻儿有一丁点儿的忧虑。你的神必成为我们的神，我们的份，必成为你寡妇的丈夫，你孤儿的父亲。

我最亲爱的，现在我心甘情愿地放弃我对你拥有的权利，我把你交在我父的手里，因为他最爱你。我确信，人虽暂时把我们俩拆开，但我们的神必叫我们重新联合，在永恒之中相亲相爱，永不分离。噢，请让我知道神是怎样坚固你的心，请让我也尝一尝那支撑着你的安慰。好让这安慰成为支持我下沉之灵的大理石支柱。

别了，别了，我亲爱的！直到我们相见在那永不再道别的地方。现在，我把你交在满有慈爱之心的父怀里。我歇了，直到我进入永远的安息。

玛丽-勒福

第 14 章 最后的探访者

勒福临刑前几天，他的两个最亲密的朋友来探访他。他俩抱怨说，眼下是最

残酷的时代。勒福回答说“你们以为这是个邪恶的时代吗？不，不，不。在这个时代，我们还是可以分辨出恩典敬虔与假冒为善的差别。许多人跟随耶稣是为了他们的肚腹，一旦遇到坎坷不平、试炼苦难，他们就离开了。

今天伦敦有许多人以为他们是在坐着镀金马车上天堂，他们在人面前不认基督。我就亲眼目睹过这样的人。基督的话永不失效，他早就应许过，这样的人，他在父神和天使面前也不认他们。如今我们可以区分到底谁是侍奉神的。那些人从前和我很熟，也有美好的交通。可当我写信请他们到监狱来一下时，他们笑脸不再，良心不安，甚至连直视我都不敢。在那复活的那个早晨，他们怎么来面对耶稣呢？他们拿得出什么借口来呢？唉，愚蠢的人啊，你以为逃过十子架也能得冠冕吗？我告诉你们，不！你们都必须跟随羔羊，经历苦难逼迫，我们都必须为基督的原故被万人恨恶；我们必须经历大灾难才能进入真幸福。你们知道吗？那些因着耶稣的名被杀的要躺在祭坛之下；那些因着爱，心里诚实行为正值的，为基督受苦的人必蒙永福。他们没有骄傲也不假冒为善，他们的死可以称为烈士。而那些抗拒神的呼召，眼睛向后看的，永远不能进入荣耀。

今天很多人视我为赤贫绝望。然而对我来说，哪怕把整个世界的所有荣耀加在一起，我也不换。救主的爱在我被捆绑之中比我在自由身之中更大。所以我视活在地上如同死亡一般。现在我在圣灵里充满了爱与喜乐，就好像瓶子里装满了新酒一样。我随时准备好大声呼喊“神的灵临到我”。我不会自称是先知，但神的灵对我说：

1. 克伦威尔手里篡夺来的权利很快就会结束。
2. 英格兰将蒙祝福，有自己谦卑的国王和温和的政府。
3. 大有能力的传道，木纳的听众。讲得再好的道成了睡着之人耳里的音乐，听到却不明白。他们不把神的话藏在心里，行在生活里。
4. 噢，英格兰那，你的邪恶何等大，你的罪好像所罗门那么多；你的骄奢淫逸必高声求报仇。
5. 主必警告你，管教你，然而他必施怜悯于那些敬畏他，求告他名的人。在他震怒的日子，他必救他们；恶人必象糠一样筛捡出来。
6. 英格兰啊，明星将从你这里升起。它的光与声要叫外邦人战惊颤抖，顺服在耶稣基督的福音之下。他在恶人耳里如同雷鸣，在犹太人，他象一

盏灯，要领他们到耶稣基督那里。因为耶稣基督是神的独生子，真正的弥赛亚，可他们长久以来一直不信。

7. 使徒告述我们，神在末后的日子要行的大事离我们不远了。我亲爱的朋友们，请你们注意观察，圣灵带领我，让我知道，但以理和启示录上的预言已经快要实现。那封住着的印将打开，越来越多隐藏的事将向神的子民显明。神做事的时候总是通过他的灵向他的先知和仆人显明。他灭索多玛，俄摩拉的时候，先告诉了亚伯拉罕。我并不是指新的先知会出来，而是神通过他的圣灵叫他的子民晓得许多事，清楚明白从前先知的预言。

克利斯朵夫-勒福是个盟约者。盟约者的特色之一是他们敬拜时只唱诗篇和严格地守安息日。他们唱诗篇时不用乐器伴奏。他们的理由是，既然神已经写下了诗篇，为什么还要用唱堕落的人写的诗呢？

玛丽-勒福记得丈夫在监狱里期间多次吟唱诗篇 56 篇和 35 篇。他和其他几位难友一起唱。这两篇诗篇的话值得我们注意，这些话让我进一步看到勒福是如何看待他的苦境的。下面是钦定本的英译。当时日内瓦英译本已基本上被钦定本所代，勒福用的很可能就是这一版本。

临刑的前一天晚上，勒福和妻子进行了最后一次谈话。他对玛丽说“不要担心我死之后你和孩子们怎么办。请放心，我的神是孤儿寡妇的神，他决不会弃绝你。他必丰丰富富地供应你、安慰你。人虽可以把你的丈夫夺走，但却夺不走你的神。所以请不要以为你失去了丈夫，只不过离开他一段时间而已。在这段时间里，你的救主将成为你的丈夫，成为孩子们的父亲”。

在他俩难过地分手之前，他对妻子说“来，让我们一起以祷告来到神面前”。他的心顿时被神在基督耶稣里的恩典大大充满，大声地赞美神。

站起来之后，他对妻子说“我请求你，明天我到天上去之后，不要因为我临刑前的祷告里没有提到你而伤心。我里面自然的感情一定会想要这样做，但在断头台上这么做不合适。请你放心，我在这间屋子里对神所说的话都是为你和孩子们的”。

接着他让妻子第二天不必再麻烦给他做饭送来。但她却想让他吃一点东西。他说“好吧，我就为了你的原故在吃一点。但我不需要正餐，因为我很快就要去赴那蒙福的晚餐，那是新郎的晚宴。我要和亚伯拉罕、以撒、雅各一起坐席，从此再也不知饥饿干渴为何物”，我的头已离开我的身体，就与我在天上的头联合在一起。

十五章

克利斯多夫·勒福在狱中给妻子玛莉·勒福的信

下面是克利斯朵夫·勒福入狱期间给妻子写的一些信。

1651年7月15日（原定的死刑之日）

我最亲爱的，我马上要回我的家了。临走之前我必须给你写几句，因为我再也见不到你了。我想写的是，求你不要为我失去的感到悲伤，而要为我所得的感到安慰。你外面的确是悲伤万分，但请你把里面的恐惧压制下去。正因为你外面受的苦难如此之大，所以让你在基督里面的安慰才更大。

我知道你是个伤感的妇人。我的时间不多了，我想留几句劝告的话给你：

1. 当你在遭遗弃的处境时，当努力刚强，更加明白自己是属于天上的。
2. 虽然你渴望得救的确据，请记住带你到天上的是信靠主耶稣基督。
3. 在人那里失去的，到神那里去找。
4. 请不要因我的死把精力花在哀恸悲伤之中。假如说天上也有痛苦的话，那么我将在那里为我在地上至爱之人的哀恸悲伤而痛苦。
5. 顺服在真正关心人灵魂的教会之下。我知道你不是一个只会听不会分辨的人。神赐给了你分辨能力，犹如美食家能品尝食物一样，能够区分真伪之道。
6. 和弟兄姐妹们多有交通、禁食祷告、彼此坚固。同时也知道自己身体上的软弱。
7. 请你照顾好自己，也照顾好孩子们。神一定会看顾你们。
8. 我不能再写了，别了，我亲爱的！别了，别了！

亲爱的，请你 我的心在神里面大受安慰，我能够安静地顺服神美好的旨意，我盼望你也能如此。我再神的旨意之中，愿他的旨意成全。我死之后，请你读一读耶利米 49： 11 和 2 节的开头；以赛亚 9： 6-8；诗篇 5： 6， 146： 9；林后 4： 17-18 和希伯来 12:6-7.

这是你濒死的但得了安慰的丈夫最后之言。

主日的一封信

我最亲爱的，

为了主耶稣的缘故而离开你这样一位善美、体恤的妻子，真是让我喜乐有加！在你的悲伤中，我已经悲伤了，而在你的喜乐中，我受了安慰。我敢肯定，人的力量无法帮助你，是啊，自然人怎么可能使担当得起如此沉重的一击，竟叫你能如此忍耐，如此顺服神的手！

噢，我最亲爱的，你信上的每一字每一行都叫我的心满了喜乐，我甚至不敢想象天下竟有玛莉·勒福这样的人。想到凯特和莫尔（他们的孩子）我并不担心，因为我已把他们交给如此美善的神手上，交给如此慈爱的母亲怀里。

请你为你的丈夫感到安慰，因为他的死或许比他活着更荣耀神，他对神的作为心满意足，他愿神的旨意成全。他虽然知道他与死亡只有一箭之遥，但他更知道他与天堂只有一步之差，这就是他满心欢喜的理由。

愿神因你的智慧，因你对我的劝诫祝福你，安慰你，是你让我不需要再多写下去，因为我原想要写给你的，你已经都写给我了，我从你那恩爱的信里得到了超过这个世界所有的劝慰与忠告，请记住，我们一定会相见在天上。

你的濒死的，但已受了安慰的朋友。

克利斯多夫·勒福

1651 年 8 月 18 日

我在地上最亲爱最喜悦的人，

现在我要从监狱去到宫殿。我已经做完了工，我将获奖赏。我要去天上和我那两个已经在那里的孩子相聚，留下三个在地上。那两个不需要我照顾，但这

三个需要你照顾。一想到那两个已经坐在亚伯拉罕怀里，这三个躺在如此温柔慈爱的母亲怀里，我深得安慰。

我知道你是个伤感的妇人，请你受安慰。你虽因失去丈夫而悲伤，但生产这个婴儿时，你少受痛苦；你虽然将成为寡妇，却必成为喜乐的母亲。神为你存留了许多怜悯，濒死的丈夫为你的祷告他必垂听。我告诉你，我感到非常羞愧，因为入狱之前没有好好地为你祷告。

请让我再给你几点忠告：

1. 找到并顺服在正统的、关心人灵魂的、真正传讲真道的教会之下。
是的，外面有不少欺骗的人。但基督的羊听他的声音，陌生人不会听。照着所罗门的话去做，箴言 19: 27 “
2. 在主里教导养育你的孩子。父亲不在，母亲要教导孩子。箴言 31:
 1. 提摩太就是受了祖母和母亲尤尼斯的教导。提后 1: 5.
3. 每天坚持家庭祷告，让你的家成为求告神名的家庭。
4. 努力做到谦卑安静。彼得前书 3: 4.
5. 不要倾力于你想要的安逸，而要珍惜你已有的恩典怜悯。
6. 遭难时，把注意力集中在神的用意上，而不是遭难本身。
7. 当神挪去你在地上的舒适时，努力寻求天上的赏赐。你的苦难虽重，但你在基督里的安慰更大。
8. 你对自己心里的有敬虔的警惕固然很好，但你若对自己的忠心产生怀疑害怕，那就是恶了。要说我信得过别人的忠心，那我信得过的就是你。我可以象彼得对西拉所说的“忠心之人”（彼前 5:12）那样对你说。噢，我最爱的人，为何怀疑自己呢？你的心是正值的，你的行为是敬虔的。我可以用你的灵来代替我的灵。这就是我对你的信心。
9. 假如你发现自己心里自以为稳妥，骄傲自满，那么就要自己对付；但倘若你发现自己怀疑不信，那么你就要察验自己的忠心，而不是自己的软弱。
10. 认真思考基督的恩典之约。你若不能这样做，那就有问题了。我知到你重视的约不仅看表现也看目的，不仅看行为也看愿望；你要注

目的义乃是耶稣基督的义，把他的义视为你自己的义。噢，我所亲爱的，安息吧，安息在神的爱里，安息在基督的怀里。

- 1 1 . 叫你的意志淹没在神的旨意里。我们要喝的是苦杯，但这是神给我们的杯。当保罗要到耶路撒冷去受苦时，弟兄们说“愿神的旨意成全”。噢，我去刑场的时候，请你也说“愿神的旨意成全”。
- 1 2 . 和我一起喜乐吧。你若过分地为我悲痛，那么要不是你嫉妒我的幸福就是你怀疑我的幸福。以神为乐是我的力量源泉。噢，让这也成为你的力量源泉！

别了，我亲爱的妻子！我不再称你为妻子了，我不再见到你的面了。但我并不因此感到太苦恼，因为我要去见新郎耶稣基督，永远地嫁给他。

你的濒死的但至死都最爱你的朋友。

十六章 勒福之死

1651年8月22日，星期五下午2点，克利斯多夫·勒福被伦敦司法长帖奇彭从监狱押到塔山刑场，离开牢房时，他把圣经拿在手上，陪伴他的传道人包括西缅·爱希、埃德芒·克莱梅、汤马斯·曼顿等人。

玛莉·勒福回忆：当他经过监狱大门时，数以千计的观众和朋友们的哭声充满了那片山坡，人们拥挤着向前，都想要摸他一下，看他一眼，因为他们再也见不到他了，等候的时候，人群中有一位对边上的人说：“让我们去看一看勒福的血会溅在哪里。”可是当此人看见勒福，听了他的临刑演说和祷告之后，不禁失声痛哭，后悔他早上口中所出的恶言，并且悔改信了主。

走到断头台前，司法长向他出示了判决书，并说明自己只是无奈执行公务而已，勒福回答说：“先生，我赞美神，我的心已在天上，我很平安。”并问司法

长是否可以说几句话，作一个祷告。司法长同意了，“但我请你考虑时间，因为下面还有一个死刑要执行，你的时间定在 6 点。但我们会尽量给你时间”。“我不会用太多的时间”，勒福回答说。他两次向底下的人们摘下帽子，开始说话。

“今天，我向神、向天使、向人成为一台戏。在敬虔人之中，我成为悲哀；在愚恶人中我成为笑柄，成为众目之的。但是我赞美神，我自己却泰然处之。虽然我与死只有一箭之遥，但我心里清楚地知道，我与天堂不过是一步之差。烈士泰勒博士临刑时说过，他离父家之间只有两节台阶之遥，他也因此得了安慰。我离父家的距离更近；我离荣耀只有两步路，我不过只要上前两步，躺在断头台上，就要升上宝座。

今天，我的船要经过波涛汹涌的航道，驶向那永恒的海洋，去到我安息的天上，要穿过红海，去到那应许之地。我听到了神对我说话，正如当年他对摩西说的：“你上尼波山去，死在那里。”他对我说：“你上塔山去，死在那里”（注：塔山即当时的伦敦监狱外面的刑场）。以撒曾说他自己老了，但不知哪一天会死，但我却不能这样说，我还年轻，但我却知道我死的日子，我也知道要在何处，以何种方式去死。我被处死的方式与从前两位传福音的一样：他们是施洗约翰和使徒保罗，他们都是被砍头的，一位记录在圣经中，一位记录在教会历史上。我在启示录 20: 4 中读到圣徒们为了给耶稣作见证，为了神的道被砍头。但在许多人的眼里，我的死不是因为神的道，也不是为了良心的缘故，而是因为干涉了政府的事。为此，我要说，这是魔鬼的惯用伎俩，将神子民的苦难归为阴谋颠覆政权所致，而事实上他们遭迫害是为了信仰与良心的缘故。当年以色列官长们要杀耶利米的借口是，说他触犯了法律，但事实上是因为他预言的真实性触怒了这些官长，他们指控他与迦勒底人勾结入侵以色列而定他的罪。

今天，对我的指控也一样，我的清白一样如耶利米的清白，我还能在圣经中找到例子：保罗传耶稣基督的福音，有人却控告他阴谋威胁罗马政权，定意杀他。同样，我被处死刑表面上看是一件政治案，事实上是因为我坚守盟约，不因为人的欲望、野心出卖我的原则和良心。

亲爱的人们，今天我在做一个双重交换：以讲台换成断头台，又以断头台换成荣耀冠冕，或许我还可以加上第 3 条：我以塔山下众多的人群换成锡安圣山上数不尽的圣徒与天使；押送我的卫兵要换成迎接我的守护天使，并要将我送到

亚伯拉罕的怀里。这个断头台比我有生以来所站的讲台更好。在讲台上，神通过他的恩典叫我成为工具带人进入天国。但在今天这个讲台上，他要带我到天国，这些是我在这个世界上的最后几句话，或许我可以用这一次在断头台的讲话给神带来荣耀超出我在讲台上的许多讲道。

下面我将我要讲的分为三个部分。1、关于对我的指控；2、关于指控我的人 and 审判官，但丝毫不存敌意，3. 最后是几句劝免告诫你们大家的话，并将我的灵魂交在神手里。

那些对我的指控是阴险的，很多地方不合事实，几乎都是谎言。所有这些指控没有一件事构成死罪。他们指控我罪大恶极，可是拿出来的证据却完全不相称。法庭一共找了八个证人，没有一个拿出任何证据说我给外国写过一封信或从外国收过一封信。也没有任何证据说我为筹集，捐献或借过一分钱，去帮助苏格兰打仗那么多人宣誓证明的一条就是读信的时候我在场，我提议把钱给梅赛。所以，定我死罪的理由是，参加会的人收到、朗读那些从外国寄来的秘信时我人在现场。

对那些指控我的人，我不想多说什么。我从心里饶恕他们，我也祷告求神饶恕他们。然而，正如福音书里说控告耶稣的人相互矛盾（我绝不是在这里说假话），控告我也相互矛盾。一个人发誓说这样，另一个人发誓说相反的。是的，不仅证人之间相互矛盾，有的人自己的话就相互矛盾。尽管他们的证词定了我的罪，我定了他们证词的罪。在整个案子审讯过程中有很多惊人的事发生，但我不想多说，也不指名道姓地说出控告人的名字。他们中间已经有人给我写了悔改信，请求我饶恕，并告诉我，因他对我所做的，我被杀之后他的心灵在今世永无安宁之日；有些证人出庭之前就已经吓破了胆；有些证人是花钱买来的；有人出庭之前已被罚过款，对此我就说到这里。

对那些法官，我不判断他们，但我也不说他们是清白的。那驱使希律砍掉约翰脑袋的就是驱使他们砍掉我脑袋的，原因只是因为希律起了誓而干了谋杀的勾当。但假如他没杀约翰，那他与两样罪都无份。

第二，我来谈谈我自己。关于我的事有各种各样的报告、说法。有很多诽谤之人，他们的口如同敞开的坟墓，要在我的朋友埋葬我之前就把我埋了。但我的安慰是：到了末日，不仅身体复活，名字也昭雪。神会擦去我的眼泪，他也必

抹去别人加在我名字上的一切污点和辱骂。尽管我的身体很快就会在地下腐烂，但我的名字不会在地上蒙羞。我清楚地知道，我的名字已遭恶言中伤，我死后恐怕诽谤更甚。上个月原定我死刑的那个晚上，我收到一封信告述我说，我死后他们会出版书专门攻击我。我希望你们因慈悲仁爱不会去相信那些加在不能为自己申辩的死人身上的辱骂。他们对我的行为和我的原则都进行诽谤。

他们给我罗列了五大罪状：说谎欺骗、敲诈勒索、鼓动骚乱、奸淫、谋杀。这样的事发生在任何人身上都是丑恶的罪行，若发生在传道人身上，那就更可憎恶了。我希望你们相信，一个濒死的人面对上帝，不会口吐谎言。

他们指控我在法庭上否认，但事后又承认。现在我在神面前告述你们，我从未承认过自己犯了法，我也从来没有否认过任何事实。今天我可要用我的血表明我的抗议，这也是我在出庭时对法庭的抗议：

1. 我从未给国王，王后。苏格兰教会，或任何一个苏格兰人写过一封信。
2. 我从未收到过国王，王后。苏格兰教会，或任何一个苏格兰人的信。
3. 我从未筹过、捐过、或借给过国王、王后。苏格兰教会，或任何一个苏格兰人一个铜板。

我的确承认过，我给过梅赛钱，我也给他写过一封信，这一点从来没人证实过。但他是英格兰人，不是苏格兰人。我被定死罪是因为我把钱转给。但我这么做不是为了武装苏格兰人，而是为了梅赛的个人需要。另外就是读他的和其它一些来信时我在场。虽然人定了我的罪，但我绝不认为神和我的良心定了我的罪；上帝和我的良心已经在此事上判我无罪。当时我在被告席上听到宣判时，所说的话，今天我在断头台上也照样这么说：上帝没有定我的罪，我的良心也没有定我的罪。

第二条罪状是敲诈勒索。对说这话的人，我连他的名字从我嘴里出来都嫌太脏。那些坐在审判席上的人还真以为我是个腐化堕落的人，犯了奸淫罪。我告述你们，马丁·路德面对他的指控时说，别说贪婪，他连贪婪的试探都没遇到过。我要说，我一生当中从未受到过污秽肮脏的试探。受到这样的指控的确使我痛苦不堪。亚达纳西（尼西亚信经作者之一？）被指控和两个妓女勾搭。贝查（日内瓦大学校长、加尔文的接班人）不但被指控为醉酒，还被指控为淫荡好色。我知道还有许多人遭到莫须有的指控，比我的情况更严重。

最让我痛心的是，他们指控我犯了谋杀罪，说我对英格兰、苏格兰所流之血负责。今天我可以面带笑容地仰望神，我的良心在我里面也安然无恙。我赞美我的神，我手上没有沾过一滴血。那些指控我的人如同当年尼罗指控基督徒一样：他纵火烧罗马城，然后指控说是基督徒干的（注：尼罗是罗马皇帝，他以极其残忍地迫害基督徒著名）。他们为了满足自己的野心和欲望，在英格兰和苏格兰之间纵火。我不知道有谁能找到任何理由把这事和我联系上？最高法院找到了什么证据说我和苏格兰的血有关？我邀请苏格兰入侵了吗？我鼓励英格兰军队去打苏格兰了吗？我到底干了什么使我与这场战争有份？事实上我的确做了我所做的事，那就是：我一天几次祷告，我禁食祷告求神使国王和苏格兰在信仰上，在盟约上达成共识。凭这就能说我对苏格兰的血负责吗？我参加过一次会议。会上有些人提出成立专门委员会，派特使到荷兰去。我一听到他们讨论这事，马上表示反对。我声明说，非政府人员私下搞专门委员会或差派特使是件极其放肆的事。这件事只有在场的几个人知道。现在他们说这是长老会的决定。很明显这是在玩弄拙劣的政治手段。众所周知，世界上任何地方，长老会都是有序政府的最好朋友。

控告我的另一个罪行是敲诈勒索。我也不想提此人的名字，因为我不是为了记恨。我被指责成一个贪得无厌的敲诈勒索者，就好像说我放高利贷，借给人300英镑，除了8%的利息之外，还要再收30磅。我在神，在你们面前宣告，这是极其可恶的捏造。

我也被指控为鼓动骚乱、搅乱社会治安。关于这条罪状，你们可以去问我们教会会众和我的亲友，看看我是不是一个安安静静的人。我象耶利米一样是个喜欢辩论的人，但我从不主动地找人辩论，也从来没有要与人争个高低。我的辩论都是别人找我时我才这么做。神可以作证，我的判断能力是我在敬虔人中光明磊落地促成合一与相爱。在神的子民中看到分裂让我痛心，我最愿意弟兄姐妹合一。请不要误会，我说的合一不是指英国政府下的国教。这与我的原则正好相反。国教形式的联合不是福音里的合一。请大家不要加入到他们里面去，免得被他们的罪吞噬。那些用政治手段获得权力，并残酷使用权力的人，必失去权力并蒙耻辱人们是怎么说圣-朴尼法斯一世教皇的？他成为教皇象只狐狸；统治象头狮子，但死的时候象条狗。我所亲爱的人们啊，我所求的合一是敬虔人中的合一；我的

灵魂所渴求的是敬畏神的人手拉手在福音里以真理和爱交通。我怕的是，假如我们分裂，那么一群自由派的人就会起来，不仅推翻教义和敬虔，连行为标准都会扔掉。我记得理查-格雷汉姆论道英格兰是这样说“人们担心教皇制会到英国来。对此我也很担心。但我更担心的是无神论在英国兴起，它比教皇制更可怕”。这正是我的担心。下面我来谈谈我的原则。

我被指控说是个离经叛道者、变节者、以及各种各样和我沾不上边的罪状。我可以告诉你们一句，我赞美神。无论是最高法院，是出鞘之剑，还是血迹殷殷的断头台，一丝一毫都动摇不了我的原则，我的良心。下面让我来告诉你们外地原则。我先声明一下，我这么做绝不是为了要让谁不舒服，也不是向任何人挑战。我只是想真心地，明确无误地表明我的原则是什么。

我的第一条原则是有关社会的和信仰的。我申明过我是个嫉恶如仇的人。无论是恶事还是恶意我都同样恨恶。但我不想引起任何误会。我指的不是敬虔人，不是我们盟约里的苏格兰弟兄们，也不是苏格兰人保卫他们国家和国王是邪恶之事。他们这么做是出于诚实和正义。

第二，虽然我反对保皇党，但我并不反对国王权利受限制的君主立宪制，也就是我们国家的政治制度。我认为这是世界上最好的政治制度。我的确在我蒙召的位置上反对查理一世，但我从来未反对过君王的位置。我不仅反对那些宫廷宦臣，因为他们可以把君王引向暴君，我也反对那些要把君王拉下马的无政府主义者。

第三，我一向反对处死国王。因为我在盟约里起誓维护君王。刚才说过，我在蒙召的位置上反对过查理一世，但我从来未加入过杀害国王的行列。有人在我的一次温莎堡讲道中阴险地捏造了下面这句话“只要国王的脑袋还在他肩上，英格兰就永无安宁之日”。作为一个濒死之人，我在神面前，在你们众人面前申明，我从来未针对国王说过如此可恶的话。我反对的是那些保皇派唆使国王撇开议会，结果引来因得的惩罚。但我认为处死国王不是纠正政治弊病的正确方法。

第四，我坚决反对骑士决斗的方式。我祷告求神饶恕那些施加影响和参与此事的人，也保护那些抵制这一做法的人。

第五，我不想被人认为我承认眼下的这个政府。诚然，面对生死我确实向政府提出了请愿，我称呼他们为国家最高权力机构，因为他们夺取了这个权利。

我要在这里说明的是，这一点我并未做错，这样做并不和我的原则发生冲突。圣经里也有这样的例子。比方说押沙龙没有资格做王，户筛还是称他为王。只有大卫是合法的王，但大卫也称他为王。加尔文称法国皇帝“最基督化的国王”。但我们知道他是个天主教徒。我们把“信仰卫士”的头衔给了亨利八世。但他并不配这个称号。因为他反对我们的改革宗信仰，我们这么称他是因为他反对马丁·路德的教义，因而教皇称他为“信仰卫士”。没有人顾忌这样称呼他，因为大家都叫惯了。

第六，我在说明一下，我这么公开地阐明我的原则不是为了要向任何人挑战，而是为了死后堵住说谎之人的口。因为我死后就无法在争辩了。

我反对英国入侵苏格兰。苏格兰友好地帮助过我们，和我们一起加入盟约，曾为了我们拔剑相助。我永远不会向苏格兰动武。但英国军队却忘了我们弟兄们的盟约。苏格兰或许可以象俄巴底亚论以东那样说“与我结盟的。。。。并曾和好的欺骗我，并胜过我”。因为苏格兰不象眼下克伦威尔统治的共和国，有人就视他们不配成为一个国家；因为他们不撕毁盟约，有人就想要毁掉他们；因为他们不愿意伤害他们的良心，有人就要伤害他们的国土。

这一点我已经说完了。我想再加上一句勉励的话我至死都持守议会所立的宣誓，盟约和改革宗的决议。我可以告诉你们，我宁可为守约而死，不为毁约而活。

现在我来谈谈第一点的最后一部分。然后我就将我的灵魂交在神手里。我对这个伟大的城市，对这里敬虔的牧师们，对我们教会的会众（唯有死亡能把我们分开）说几句勉励的话：

我愿意这个城市富足蒙福。但我怕她已经开始衰老，而她却不知道。噢，伦敦啊，伦敦，神正在抹去你的荣光；你的荣耀如鸟飞去。藐视传道人，反对宗教改革，撕毁盟约已经把伦敦从高处拉了下来。我怕她还在往下沉。一想到灾祸将要临到，我就战惊颤抖。这座城市成了各样谬误的集散地。正如你琳郎满目的商品从这里送往各地，异端和褻渎也都是出于这座大城，又传到各国。我想对这座城市的居民说几句话。

1. 我请求你们要爱你们不辞辛劳的，敬虔的牧师们。假如他们被挪去，取代他们的将更糟糕。我知到在很多人眼里，长老会牧师不顺眼。有

人把他们比作是以色列的战车和骑兵。我想把伦敦比作莱顿（注：一度曾是著名的改革宗城市），持纯正信仰的朱尼厄斯牧师被赶走之后，那个寄身虫牧师阿米念便取而代之。若你们那些敬虔的牧师们被赶走，（那一次他们已经从你们那里夺走了 10 个），若神不禁止的话，阿米念派，重洗派甚至天主教的会来取代他们。

2. 你们要顺服在教会的管理之下。这样，可以给你们的欲望设下阻拦和约束。这是一付轻省的金扼；你们若不顺服，那么神或许会给你们一付沉重的铁扼。
3. 你们要警惕那些包装成“新亮光”的教义。对这些东西，你们一定要持怀疑的眼光察验，看是真的还是假的。推销的人总是说这是他们新的看见、新的亮光。然而真理就如圣经一样古老。我建议你们去读一下申命记 32: 17 “他们所祭祀的乃是近来新兴的，是鬼魔并非神”现在也有人把祭祀鬼魔打扮成新的东西，说是新的亮光。我要说这不过是老黑暗，是从粪坑里出来的老异端，早就在历史上被教会埋葬掉的东西。
4. 为你们那些被夺走的牧师们哭泣吧。假如我没弄错的话，他们一次就对十个牧师开了刀。这些人都曾是明亮的灯、发光的星。我不配活在这个世界上，所以他们把我灭了。然而对我那些在捆绑中的弟兄姐妹来说，这个世界配不上他们。
5. 请你们小心，别卷入这场和你们苏格兰弟兄们的战争中去。我反的君王专制，但我并不反对君王的位置。你们务必小心。

下面我想对伦敦敬虔的传道人说几句话。假如我不是个濒死之人，我绝不会对这些属灵长辈说什么。作为一个年轻人，我当象以利户那样说“寿高的当以智慧教训人”。但作为一濒死的人，尽管我可能用词不当，甚至语无伦次，我还是想说两句。首先我愿神向他们开恩施怜悯，因为他们一直在为我求告神。在我临死之日我恳求他们不要因我的锁链羞愧，而要因我的血而信心更大。我知道他们被诽谤、遭威胁、为他们祷告，正如使徒行传 4: 29 所说“他们恐赫我们，求你鉴察，叫你的仆人大方胆量，讲你的道”。

我虽年轻，但我愿以我年轻的经验提供给我的属灵长辈与弟兄们：我马

上要死，但我心中充满了平安，我坚决反对这个世代的罪和对神的背逆。诚然，我的信促成了人们对我所怀的恶意，但我的信也使我与神和好，我在平安中活着，也在平安中死去。我所求于传道人的是求他们维护教会的管理。神使世上的政权改朝换代，教会的管理却要竖立。教会有史以来，长老会制度造就了最纯洁、最合一的教会，我恳求他们务要维护教会制度，不要使长老制失落。

我对他们要说的话说完了。现在我来说几句关于他们的话。入狱以来我听到不少谣传，说城里所有的传道人都参与了所谓的“勒福阴谋”，我本人就是因此事被处死刑。我可以告诉你们，当时与会的或与此事件有关的传道人不是被捕入狱，就是已经被政府知道了。我以我的死来证明其他的传道人都与此事件无关。我再申明一下，我对自己所参与的很清楚，我的良心告诉我，我没有犯罪。

下面我想对自己的教会说几句。我感谢神也感谢弟兄姐妹们使我的生命能成为今天的模样。他们是一群根基坚固、纪律严明的敬虔之辈。那位很有学识的博杰思先生在他们中间作了很好的事工，我的侍奉是在算不上什么。但他们实在给了我极大的爱护和帮助，我希望他们能找到一位敬虔、有知识、坚持真理的正统传道人，将教会治理坚持下去。能够找到这样一位传道人来接替我站讲台，将是对我去天上之前的一大安慰。并且我也要对接替我的传道人说，他将象其他伦敦人一样，过上很舒适的生活，周围有一群爱他的人。我也愿意来鼓励他，我一生中都没有象在这个教会里生活得如此满足，若不是死，没有什么东西可以让我们分开。现在我讲的话快要结束了，我的生命也快要结束了，在我呼吸最后一口气之前，我要说所有发生在我身上的事责任在我自己，神是公义的，我是当受谴责的。

我已来到你们称之为人生终点，抱愧而死的时候，我仍要赞美神！这是我的荣耀，我的安慰。神是公义的，我是有罪的，神虽然在我人生的中年，在我事奉的中年将我剪除，我却不会象诗篇 44：12 那样抱怨“你卖了你的子民，也不赢利，所得的价值，并不加添你的资财”。我的血不会白流：或许我的死比生更美好，死在断头台上比死在病床上更能荣耀神。

我实在感谢神，我的心里一点儿也不惊恐。等一会儿我躺在断头台上时，

我希望自己能象躺在自己的床上一样安宁。我知道有些人馋我的肉，渴我的血，就让他们拿去吧。他们这么做只能加快我的幸福，加大他们的罪恶，加速他们的灭亡。我出身卑微，身上没有贵族的血，然而我要说，我的血是一个基督徒的血，是一个传道人的血，是的，也是无辜之血。但他们却把我当作一个罪大恶极的犯人带到这里来。我的身体，虽是小小的一碟，却不好消化；我的血恐怕这个婴儿政府也受用不了。

亲爱的人们，我不以神为不义，即使是他把我蹲的监狱变为地狱，将断头台变为无底坑，两者都是我本来应得的下场。我非但不以神为不义，我要大大地赞美他！赞美他那如此荣美的恩典竟临到我这样一个不配的人身上，一个出身在威尔士乡下卑微家庭的人身上。神竟从我的家族中单单顾念我、拣选我，使我成为蒙他永恒之爱的器皿。在我人生的前十四年里，我从未听到过一次神的道。十五岁那年，他的恩典临到我，重生了我。我不是在凭空说话（一个濒死的人有什么可以夸口的呢？），虽然我被指控为犯有众多的丑闻恶行，我却要赞美神！在这后二十年里我得以刻苦努力，保持我的良心，我赞美他，因为他不仅让我成为基督徒，并且见我有信心让我成为一名传道人。我爱传道人的工作胜过王子，我宁可成为将万人的灵魂带上天堂的器皿，而不愿成为坐享万国向我进贡的宝座。我不仅是一个基督徒，一个传道人；无论人如何看，我也是一名烈士。感谢神！我做了最好的选择。假如我放弃信仰原则、违背我的良心，我或许可以救自己一命而不必死在此地，可我宁可选择遭难而不犯罪。因此，我欢迎刑场，欢迎断头台，欢迎死亡，因为它要送我去我父的家里。

我要大大地赞美神的恩典，因他在我入狱期间与我同在，使我在这极大的试炼之下得坚固。虽然我马上要被极刑处死，但我仍然要赞美他的恩典。神不再是我的恐惧，所以死亡也不再可怕。我赞美神，我可以诚实地说。我从前在拔牙时的恐惧比我今天面对砍头更大。有那么一段五、六年的时间，我对死亡极其恐惧，那时死亡离我还很远；今天死亡离我近在咫尺，恐惧却离我远去。我赞美我的救主！战胜他肋旁死的毒钩，可以叫坟地变成我的栖身之处，叫死亡这个最后的敌人成为我的朋友，尽管这是一个面目狰狞的朋友。

我赞美神，因人虽视我为这个世界所遗弃，但他却没有让他的子民们从心里和祷告里遗弃我，我宁可被这个世界遗弃，也不愿被敬畏神的人们从心里遗弃。

有人认为我不配活着，也有人认为我应该活着，只有神审判一切，我不论断任何人。

我要讲的已经结束，我别无所求，只求你们为我向神祷告，求神赐我恩典，赐给我从来未曾有过的力量，能使我担起这付我从来未曾担过的担子，好叫我卧下身子就好象是我晚上上床之前脱下衣服一样平静、安稳。现在我将自己的灵魂交付在神手里，接受那致命的一击。

人虽然杀了我的身子，却不能审判我的灵魂；他们虽然将我推出这个世界，但却不能对我关上天堂的大门，这就是我的安慰。

我要回我那永恒的家了，你们要回你们短暂的家去。但我可以告诉你们，我要在你们到家之前先到。我会在你们回到自己的房子里之前回到天父的家里。现在我要去天上的耶路撒冷，那里有千万的天使，有新约的中保耶稣基督、有被成全之义人的灵魂、有审判众人的神（注：希伯来 12），“在他面前有满足的喜乐，在他的右手中永远有福乐”（诗 16）。我愿以使徒保罗在提后 4：6~8 来作我的结束词：

“我现在被浇灌，我离世的时候到了。那美好的仗我已经打过了，当跑的路我已经跑尽了，所信的道我已经守住了。从此以后，有公义的冠冕为我存留，就是按着公义审判的主到了那日要赐给我的，不但赐给我，也赐给凡爱慕他显现的人。”

然后他转向司法长问“我可以祷告吗？”司法长帖奇彭说“可以，不过请注意时间”。

“我知道，先生”勒福说，然后他转向底下的人们说“我亲爱的，让我来作个祷告，把我的灵魂交给神”。下面就是他的祷告。

最最荣耀，至高无上的神，你在人身上所做的都为公义。你虽然忍耐人对你的仆人的定罪，你的仆人绝无怨言；尽管你在仆人的中年，侍奉中间把他剪除，仆人任然赞美你的荣耀圣名；他虽然被从活人之地把我去除，却没把我从生命册上去除。父啊，我的时候到了。你可怜的被造之物可以真心实意的说，他愿意在地上荣耀你的名；求你在天上荣耀他的名；他愿意在地上带人的灵魂到天上，求你把他的灵魂带到天上。

噢，可赞美的神，你的被造之物侍奉了你；他年轻的时候你就成为他的希望，

现在他离你近了，求你不要撇弃他；此刻他在死亡的幽谷之中，主啊，求你成为他的生命；人对他的恶眼相加，求你向他笑脸相迎；主啊，求你叫他的心在此逼迫面前安稳，知道他的头一被砍下，他就和天上的头联合在一起。赞美你！在这般希望中死去；赞美你的灵，让你的仆人拥有因信你而来的平安喜乐！

噢主啊，求你纪念那与我一同受逼迫的弟兄。他也像我一样即将失去生命。在他面临死亡是，求你使他被圣灵的喜乐充满！主啊，求你坚固我们的心，好叫我们呼出最后一口气时没有痛苦，只有喜乐。

主啊，求你纪念你的教会，叫英格兰活在你面前！叫伦敦成为一个信靠你的城市！好叫公义行在她中间，好叫她的墙内平安富足，她的居民兴旺发达。主啊，修复我们国家的分裂，让苏格兰和英格兰成为你手中的一根杖；好叫以法莲不妒忌犹大，两家协手战胜非利士人。是啊，求你叫这两群抗罗宗的人们不要互斗，而要同心协意地和我们信仰的共同敌人斗争！神啊，求你向凡敬畏你的人施怜悯。求你纪念我们那些守约的苏格兰弟兄们；保守他们在你里面，不要让那些入侵他们的占领那地。你若看为好，求你不要让更多的基督徒流血。

神啊，求你怜悯你的仆人，他马上就要断气了。噢当受赞美的耶稣基督！求你用你的宝血，不但使我进入永生，也使我安稳平静；在我未到天堂之前就先尝天堂的喜乐。求你垂听你子民为你仆人的祷告。虽然你拒绝了他们为救我一命的祷告，我还是求你让人们看到这些祷告的果效，使我的心面对死亡毫不畏惧。

神啊，求你向所有敬畏你的人施怜悯，向所有为了你仆人之事摆上的人施怜悯，让他们在耶稣基督咸咸的时候蒙怜悯。求你为这个国家留下敬虔的传道人，恢复一个敬虔的政府，为了你名的原故使你的子民能够安享你给他们的产业。

主啊，你仆人把自己的灵魂交在你手里；他虽不能象司提反一样看到天打开的异象，但让他把天堂打开；他虽不能在断头台上亲眼看到神子站在你右边，但让他来到耶稣基督的身体前面，让他此时能以智慧的眼睛看到救主的荣耀身体。主耶稣啊，请接受我对灵魂，与我同在。你濒死的仆人活着的时候曾为你而活。主啊，求你用你的宝血洗净他一切的不义，抹去人堆在他身上的辱骂，除去他的罪，在你的爱中使他洁白无瑕地被你悦纳。祷告不配，乃是奉耶稣基督之名。阿门！阿门！”

祷告之后，他转向司法部长贴奇朋说“先生，我感谢你。你给了我极大的

仁慈。现在是我从断头台往救主怀里去的时候了。

然后他问那一位是行刑者。行刑的走上前来。“你就是行刑的吗？”“是的”那位回答说。勒福拿出一个包在白纸里的一辩士小费给他。（这是当时的习惯，让行刑的一次把头砍下，免得引起极大地麻烦）

勒福抬起头来仰望天上说“噢，主耶稣啊，感谢你使我不惧怕死亡。神啊，你的名当受称赞！你的名当受称赞！”

然后他对陪伴他的牧师和朋友说“愿赞美归给神！我因信喜乐平安。我躺下如同躺在自己的床上。我自己的床上只是让我暂时小睡，死亡将使我长睡安息在亚伯拉罕的怀里，安息在主耶稣基督的怀里！”

当他正预备躺下时，艾希先生问他“亲爱的弟兄，你的心如何？”勒福回答说“我赞美神！我的心从来没有过如此的喜乐与安慰”。人们听到他说的最后一句话是“因着主耶稣基督赞美你！”

勒福拿出一条红手巾铺在断头台上，他跪下，把头枕在手巾上。当他把手伸出，行刑者一下子砍下了他的头。法医马上把头与身子放在一起。尸体放入一口棺材，用车运走，送到他家去，三天之后下葬。

巴克斯塔这样说“他死的时候，他既没有被吓破胆，也没有绝望的狂傲，而是欣然乐意地、毫无畏惧地、镇静地接受死亡，犹如旁观者般泰然自若”。

他被处死的那天，天空晴朗，万里无云。之后天空很快就乌云密布，雷鸣电闪，暴雨一夜未停直到第二天早上。长老会的人认为这是神对这件事的愤怒，而独立派，重洗派以及其他一些人则把次看作是神对勒福的叛道的惩罚。根据玛丽-勒福的回忆录，勒福自己在他最后一次谈话中预言说，神将给出一个兆头，表明他对整个事件的不悦。

1651年8月22日，33岁的克利斯朵夫-勒福被处死刑，留下妻子，两个孩子和一个遗腹子。人们基本上都觉得政府这件事做得太过分，处死勒福太无情。

巴克斯塔写到“这一斧子砍入这个新政权根基的深度远远比一般人想象的要严重的多。这一事件使得此政府在除了上述那几个宗派之外，在英国所有信仰之人面前变得臭不可闻。那些鄙视他、视他为可恶的人，为了他们的利益他们的情感，竟使世界失去了如此明亮之星如此优秀之材。更况且这些司法人员还是有名望之辈。从此以后，绝大多数传道人和生活在这片土地上的人们视这个政府为

暴君独裁，远而避之”。

8月25日，议会给伦敦市长写了下面这封信：

有人想要给叛国者克利斯朵夫-勒福举行隆重葬礼。操办此事的是勒福的大舅詹姆斯-温斯坦利。他们计划送葬从伦敦最热闹的墨泰大楼开始。我们认为这个罪大恶极，被处极刑的叛国者不配享有如此隆重的葬礼。我们要求市长把墨泰大楼封起来，警告温斯坦利以及其他想要蠢蠢欲动的人不可任意妄为。命令他们私下悄悄地埋葬。因为他只配受此待遇。我们把此情报通报你们，是为了防止其它迷惑人的报告。

勒福下葬在圣劳伦斯教堂北墙边。没有公开葬礼。他的至友汤马斯-曼顿主持了追思礼拜。教会的记录上简短地说“我们的牧师克利斯朵夫-勒福于1651年8月25日葬于祭坛北墙边”。

玛丽-勒福写了140页的回忆录，回忆她丈夫的一生和他的侍奉。时间估计是在1660年左右。回忆录以第三者的口吻叙述，几乎没提她自己。这份手稿和追思礼拜讲稿一起被收藏在伦敦威廉博士图书馆里。封面上有两幅勒福的肖像。其中之一就是本书的封面。玛丽-勒福在前言上这样写道：

我不知道次回忆录会在你心里引起怎样感受。你若定睛注目的话，整本回忆录都在哭泣。在写回忆录时，我整个人感动得无法控制。我对事实真相所欠的债，对神恩典的亏欠，对这位神仆的记忆使我无法掩饰回忆过程中给我带来的悲痛。我也为回忆录的不足之处深深地责备自己。

1651年10月27日，教会记录上说，圣劳伦斯教会领袖们投票通过，把教会欠勒福的75英镑补发给玛丽-勒福。

玛丽于第二年三月左右再嫁了威尔士切斯特市市长爱德华-布莱肖。这是当时很常见的基督徒美德。有正义感、有气节人士娶他们尊敬之人的家属，并对她负责照顾。由于当时政府变迁，现无法找到他们的结婚记录。在一份1670年11月签署的遗嘱上，爱德华-布莱肖把50英镑遗赠给玛丽-勒福。遗嘱上说，这笔钱应在他活着的时候交给玛丽。从这一点上看，估计玛丽-勒福的后夫已故，她的经纪来源由他的家庭成员负责。

再婚后，玛丽又生了5个孩子。切斯特市圣-彼得教会的记录上记载：伊丽莎白生于1653年1月24日；苏珊娜生于1657年4月12日；爱德华生于1658

年 5 月 28 日；哈拿生于 1659 年 9 月 26 日；以斯拉生于 1661 年 11 月 5 日，本杰明生于 1662 年 1 月 25 日。

切斯特市的记录上没有玛丽-勒福去世的记录。作者也没找到其它关于玛丽-勒福的记录。1665 年伦敦以及周围地区发生一场大瘟疫，她可能死于那段时间。

勒福生前给他妻子的信里提到过他们的两个儿子凯特和摩尔。他在监狱里给妻子的信中认为那两个已死的孩子已经在天上（即：他们的大女儿和二女儿，名字都叫玛丽）。勒福死的时候，玛丽正怀着他们的第 5 个孩子詹姆斯，他只活了 7 个月，葬于 1652 年 4 月 26 日。他们的大儿子克利斯朵夫就是父亲昵称为“凯特”的那一位。父亲死时他才两岁。他于 1666 年 3 月 30 日被牛津大学的布莱斯诺学院录取。学校的记录上说他于 1667 年 7 月 4 日离开，笔者没有找到其他记录。另外一个儿子小名叫摩尔，圣劳伦斯教会的记录上找不到他受洗和埋葬的记录，估计摩尔是在他们家庭外出的时候生在外地，记录在当地的教会。

伦敦威廉图书馆守藏的约翰-奎克牧师的手稿是有关勒福最可靠的资料，因为奎克牧师认知勒福。他这样描述勒福“他讲道简洁有力，极注重祷告；信仰上服侍上极其敬虔、满腔热忱；他的真诚爱心、优良品格、温柔和蔼的性格以及其他许多优秀的品格使勒福在他服侍的教会中和他认知的传道人中极受欢迎”。

玛丽-勒福说她丈夫“他活在天上的时间太多，以至他只能在地上活那么短暂”。在 1651 年给丈夫的信里她这么说“我在给你送葬的路上有一个安慰，那就是：如果说神恩待了我，那么你就是神所使用的器皿。我只是在认识你之后才开始仰望神”。在回忆录里她说“他的家庭在他身上看到了摩西的谦卑，约伯的忍耐”。

十七章 我在主里最亲爱最宝贵的朋友

1651 年 7 月 12 日

我最亲爱最宝贵的朋友，从我认识第一您的第一天起，我就观察到体会到了爱心与真诚；今天您坐上得胜战车往天上去，进入到云彩般的见证之中（希伯来 12: 1），引导鼓励我们这些留在地上的，好叫我们奔跑前面的路。

亲爱的先生，我一点儿也不奇怪您为什么会如此喜乐来到您的旅程终点。在您那伟大舵手的引导之下，航行过充满危险的大海，进入安全港；脱下您身上的衣服，穿上新耶路撒冷居民的白袍。先前我错误地梦见地上的五旬节和禧年。现在我看到那五十日只是一个提醒，是神召您去进入那永远的禧年（希伯来 12: 22-24）；是预备您进入那永恒的安息（希伯来 4: 9-10）。殊不知，敌人对我们所行的最恶之事却让我们得到最大益处。看哪，我一点都不感到惊讶，使徒在罗马书 8: 23, 33, 林前 3: 21, 23 的话已经要成就。死亡非但无法把我们和基督隔开；死亡让我们与基督即刻联合（腓立比 1: 23）那一击只不过是一眨眼之间，我甚至可以用荣、简、舒、速来描述你去天堂。主喜悦让您午正时才进葡萄园，他却付给了您同样的工价。赞美神！我们侍奉的是一位美善的主。他雇我们做诚实而荣誉的工作，不仅使我们的工作简单轻省，并且他为我们做完这一切的工作之后，又白白地丰丰富富地奖赏我们，就好像是我们自己挣来的一样。在神那里打工要比在世界上打工不知好多少（路加 15: 17-19）。

亲爱的先生，我为您的信心、忍耐、勇气、智慧而感谢神！并且您为一同遭难可怜，不配的弟兄作出榜样，知道我们依靠恩典可以战胜仇敌。大能的勇士啊，神与你同在。冲上前去，一个人击败米甸大军（士师 6: 12, 14, 16）。愿神使您成为参孙，临死时给魔鬼的国度造成的伤害比您活着的时候更大。神就像过去一样，让烈士成为他教会的种子（歌罗西 1: 24）。希伊勒企图重建耶利哥而遭咒诅（约书亚 6: 26），立根基的时候丧了长子，安门的时候丧了幼子；神建造新耶路撒冷当受赞美，他立了他的长子耶稣基督。他使我们这些可怜的、被人藐视的被造之物不仅提拔我们，赐我们力量，也使我们为了他的名字、他的计划、他的教会、他的圣约而受苦（使徒 5: 41, 腓立比 1: 29）。主使你成为蒙福的西割；人以为您是羞耻、软弱和危险，但神使您得荣誉、力量和安全。

亲爱的先生，神赐你荣耀使您成为以利亚，第一个乘上烈火战车升上天。我不可不作个假设，让自己成为以利沙来向您提几个问题？首先我求您为我祷告，求神赐我两倍于您的同样之灵。第二，可能的话让我在您升天之前隔着婚纱再看您一眼？第三，让您的衣袍落下给我，若神召我，好叫我能够分开约旦河，是啊，能够分开红海而不像埃及人那样被大水淹没（诗 32: 6）。第四，您在天上能够纪念地上的事能不能请您纪念你那些在风暴中挣扎的同工们直到象召您

一样召他们回家（路加 18：24-28）？毫无疑问，天上得胜的教会不会忘记地上征战的教会，在天上也同样有祷告直到主耶稣基督使他的教会完全（启示录 6：9-11）。假如公义让他们祷告胜过仇敌，那么慈爱为什么不能吸引他们为地上的朋友向神祷告呢？天上得胜教会与地上征战教会圣徒必然相通。我们可以因他们而感谢神，他们难道不会为我们祷告嘛？烈士们不会为死去的圣徒祷告，但他们愿意活着的圣徒为他们在地上和天上为他们祷告。我认为这不是迷信。

亲爱的先生，我知道我在和谁说话；我肯定爱不会夸口。人看自己为最低的，神看为最高。我知道你的时间不多了，尽管我的感情如秋收之际的约旦河上涨，我还是要给自己的言语设障碍，否则我怕在语言上给您增添麻烦。

我毫不怀疑，您一定记得您必须走过约旦河才能登上烈火战车。约旦河水洁净乃曼的大麻疯病不比悔改的眼泪除去罪的大麻疯更有效（诗 119：136）；最有效的是基督宝血的汪洋大海。不是每一条河，唯有约旦河都能洁净大麻疯病；不是所有的眼泪，唯有悔改的眼泪都能洗去罪。你的哭泣就要结束了。耶稣基督手里拿着手巾要擦去您一切的眼泪（诗 56：8，启示录 7：17，21：4，以赛亚 45：8。在今世，属灵的懊悔和喜乐是不可分割，鸽子般的安慰之灵喜悦这两样（雅歌 3：12，马太 3：16）。每个真基督徒都有这河这火的洗礼。眼泪的杯和安慰的杯紧相连，把这两杯混合起来喝的人有福了（诗 102：9）。这样的人毫无疑问要基督的国里坐在他右边（马太 20：22-23）。这和那两位向基督提出此要求的弟兄不一样。如果说我们在天上也可以痛哭悔改的话，那么就一定是我们在地上痛哭悔改的不够。求使您和我们一起在这有限的时间里多多做工。

假如我不再见到您，那么我就不得不向您请长假。就眼下的情景而看，我何必这么说呢？说不定只需要稍等片刻我就能去见您的面。或许几个礼拜，不，或许几天之后我就能在基督怀里见到您！圣徒在天上的交通一定是他们的喜乐源泉之一。愿神赐我力量，好效法您。那么我就必蒙和您一样的福份，那就是永远以神为乐。况且，这本来就是我们要人生的目的。主离您比危险离您更近，他必在您需要的时候赐您力量。人干完那恶事之后，神必以怜悯接受您的灵魂（使徒 7：55，56，59；路加 2：29-30；提后 4：4，7，8）。请您在基督里在大灾难中为您不配的朋友祷告。

罗杰斯-德里克

十八章

圣徒胜过死亡

哥林多前书 15: 57 “感谢神使我们籍着我们的主耶稣基督得胜”

托马斯·曼顿非常尊敬克利斯朵夫·勒福。那天他站在断头台上陪伴勒福。勒福把自己的外套脱下送给曼顿作为自己对曼顿的尊敬。当消息传出说曼顿将在追思礼拜上讲道时，政府军威胁要杀他。但曼顿毫无畏惧。下面就是他在 1651 年 8 月 25 日圣·劳伦斯教会追思礼拜上的讲道稿。

保罗的得胜之歌有两个部分： 1. 胸有成竹的挑战； 2. 庄重的感谢。

前者是向仇敌的挑战，后者是向赐胜利的神感谢。

1. 保罗对死亡和坟墓勇敢地挑战说“死啊，你的毒钩在哪里？阴间啊，你的得胜在哪里？”这句话出于何西阿书 13: 14 “死亡啊，你的灾害在哪里？阴间啊，你的毁灭在哪里？”基督在这里说“我必救他们脱离阴间，救赎他们脱离死亡”（注：这句经文的上半句）。这里我们看到基督向死亡宣战，开始了彻底征服死亡的战斗。基督对死亡警告，使徒向死亡嘲笑。保罗把子稍微改了一下，因为死亡这个仇敌现在已经被击败，因此使徒可以宣告胜利。世世代代以来，死亡和坟墓一直在嘲笑不幸脆弱的人类；世界上所有的墓碑都是死亡的纪念碑。各各他山上遍地骷髅骸骨看上去就是为了要使我们救主灰心泄气，它们在基督面前炫耀，好像说“对死亡这个敌人，你斗得过吗？你敢吗？”

但我们的主并没有气馁。当他上十字架时，他对死亡的回答是“死亡啊，我必成为你的灾害；阴间啊，我必摧毁你”。基督的话就如基督一样大有能力，跟随他的使徒可以对死亡这个曾经不可一世但如今已被击败的仇敌嘲笑说“死啊，你的毒钩在哪里？阴间啊，你的得胜在哪里？”

这一挑战用的是预辩法或者说等待着回答对方反驳的方式。或许有人会问

“死亡的毒钩是什么？坟墓哪来的能力权势？”死亡的能力来自罪；罪的能力来自律法。死亡的毒钩有两层意思。死亡夺走人的生命，死亡也给人带来极

度的焦虑恐惧。就好像被毒蛇咬了一样，不仅是致命的一刺，同时伤口也残酷地折磨人。死亡就是这种毒蛇般的武器。它的力量来自罪。罗马书 5:12 “罪从一个人入了世上，死又是从罪来的”。由死亡而来的惧怕与恐怖也来自罪。我说的恐怖不仅是自然的寿终正寝，而是死亡给人心里造成的捆绑残害和绝望。死亡是神公义审批的灾祸；罪恶感使得死亡变得恐怖。所以希伯来书 2: 15 说“一生因怕死而为奴仆的人”。并且还有那死后将要被审判的恐惧。但人常常忘记死亡的恐怖，直到病入膏肓之时。当我们感觉到死亡那双冰冷的手已经预备好要把我们的命夺走时，我们就被六根鞭子抽打：惧怕、恐怖、痛苦、愤怒、怀疑和羞愧。那我们怎么来理解“罪的力量来自律法呢”？一位德国神学家巴瑞厄斯的话“认知，责任，每况愈下”能帮助我们理解这一点。

认知：律法暴露出罪的本相。对律法的认识越清楚，对罪的感念就越清楚。就好像汤锅一见底，干的就露出来了。罗马书 7: 9 “我以前没有律法，是活着的；但是诫命来到，罪又活了，我就死了”。在确凿的证据面前，我们良心里面一切的伪装都被剥去。于是我们就真正看清了罪。从前保罗在自己的希望里活着，就像今天许许多多愚蠢的灵魂一样，还以为自己可以上天堂，直到他们的良心被打开，这才知道自己在死亡和地狱的嘴里。

责任：律法给罪力量指的是人对律法的责任。律法把人绑在神的诅咒与忿怒之下。神立了公义的律法，人必须遵守。只要我们不律法，那么我们听到的只有咒诅，死亡成为我们最大的恐怖。

每况愈下：律法因着禁止罪，就使得罪更加扩大、增加。人的肉体情欲越是遭禁止，越是不可收拾。就好像你给一头年轻公牛套上扼，它就越发狂怒不已。“罪的力量来自律法”，一旦知道了律法，罪人的嘴便被堵上。律法的咒诅使人哑口无言，直到审批之日。而罪则因为这限制变得越猖狂。

以上这一切造成了死亡的恐怖。死亡不是人生的终点，而是进入地狱的大门。既然每个人都是如此，那我们应当怎么办？我们如何让自己的灵魂从这无边无际的恐怖迷阵中逃脱呢？在使徒接下来的那句感恩之语里，我们可以找到答案，不仅是希望，并且是得胜“感谢神！使我们籍着我们的主耶稣基督得胜”。

从这句感恩之语里，我们可以看到怜悯处于神，籍着耶稣基督施与我们。那我们是如何与得胜有份的呢？(1) 父使耶稣基督得胜。(2) 父把基督的得胜加给

我们。这包括两个方面。首先，基督战胜了罪、死和律法。这三样联合在一起成为我们的仇敌。律法给了罪力量；罪给了死毒钩。只要律法仍有权威，罪就越发强大；只要罪有力量，死就变为恐怖。然而基督已经战胜了死亡。他亲自经历了死亡，对此后面我还会进一步说明。至于罪，他以自己遵守律法除去了罪，并且以圣灵的大能一步一步地摧毁罪。“基督作了更美之约的中保”（希伯来 7：2），他是神和我们之间的中保。他在我们里面做神的工；他也替我们做了工。在他的中保职责里，他废除了罪。在神的一方，他担任了本来应该是圣灵做的工作；在人的一方，他使我们和自己的情欲争战。因着基督是完美的中保，现在他（在我们身上）的工作就好像已经完全了一样。罗马书 6：6 “我们的旧人和他同钉十字架使罪身灭绝，叫我们不再作罪的奴仆，因为已死的人是脱离了罪”。请注意，“和他同钉十字架”意味着他在十字架上所完成的。“罪身灭绝”圣灵所做的是基督在十字架上已经完成了的好叫我们不再作罪的奴仆。这也是我们的责任。现在我们来谈谈律法。律法是（我们）不可战胜的敌人。律法的要求必须满足。因此基督遵守了律法，满足了律法的要求，同时又承受了律法的惩罚。并且这后半更重要。所以加拉太书 3：13 说“他为我们成为咒诅”。基督拔去了毒钩，把美味留给了我们。不过这又是另外一个题目。

第二，使徒感谢神的第二原因是基督把他的胜利加给了我们。要理解这一点，我们必须这样来看：

1. 基督的胜利加在我们身上，就好像是我们自己的一样。当我们真正与他联合时，他所赢得的也都属于我们。基督加入了我们的阵营，替我们打了胜仗。我们在基督里的得胜是奥秘，所以说他胜过了，我们也胜过了。这就是为什么圣经描述信徒的行为时用“和他同顶十字架”，“和他一同复活，一同坐在天上”（以弗所书 2 章）。所有这些声明都是指我们与基督在法律上的联合，它们和道德上、奥秘上的概念有所不同，我在这里就不多讨论了。这一奥秘的得胜对于灰心失败的信徒非常有益。

假如律法向你提出挑战，撒旦和你的良心对你说“你是个在咒诅之下的罪人”。你可以回答“我是个罪人，但我和基督同钉了十字架。他是我的中保。他付上的代价、他受的苦是属于我的”；假如死亡或世界想让你泄气，你可以回答“你已经是我的手下败将。我在基督里，我已经升上了天”。

2. 基督得胜的益处加在我们身上，他使我们胜过死亡，胜过罪。基督的工作不仅做在十字架上，更多地是做在我们的心里。罗马书 16: 20 说“赐平安的神快要将撒旦践踏在你们脚下。”不仅是踏在基督的脚下，也踏在我们的脚下。正好象约书亚叫他的部下：“你们近前来，把脚踏在这些王的颈项上”（约书亚 10: 24）。同样，基督也看着我们战胜罪。他为我们取得了胜利，他也要在我们里面战胜罪、死亡和地狱。他自己的脚跟也在践踏仇敌时受了伤，正如创世记 3: 15 所宣告的。现在他要使仇敌践踏在你们脚下。

有了以上的这些基础之后，我们接下来讨论基督为了信徒的益处与安眠战胜了死亡。

死亡有两次。一次在今生，一次永恒。这两次死亡都交在了撒旦手里。撒旦是神的行刑者，他是掌死权的（希伯来 2: 14）。对恶人来说，死亡不过就是发配他们到永刑里去。重大刑事犯被关进监狱是为了让他们不能再伤害别人，他们的生命一结束，神的忍耐也就到了头。接下来就是惩罚。在和人的第一个约里，神宣告了咒诅“你必定死”（创世记 2 章）。这死就是永死。咒诅与祝福必须成比例：祝福是永生，咒诅是永死。咒诅带来的痛苦是永恒的，和人本来可以享受的永生正好相反。因此圣经说基督救我们脱离了那将要来的忿怒，那本是我们所配得的，是从亚当那里继承下来的。若没有基督，没有人能够逃脱。

下面我来谈谈 1. 基督如何救我们脱离死亡。 2. 基督救我们到那个地步。

使徒在希伯来 2: 14 回答了第一个问题“他籍着死，败坏了那掌死权的”。我们从两方面来考虑基督的死。基督的死有功效，又是荣耀的争战；既是拯救者，又是征服者。这正好回答了死亡既是自然灾祸，又是惩罚结果。自然灾祸是指身体与灵魂分离；惩罚是行为之约带来的咒诅，即：对罪的惩罚。基督自愿受死是有功效的，功效就是作选民的赎价。他不仅为了他们的益处而死，并且代替他们死。证人那头公羊替代了以撒去死一样，基督之死替代了我们。神对人欠他的债只收取一次，不会重复。他从中保那里得到满足，就不再追讨我们了。约伯记 33: 24 说“救赎他免得他下坑，我已经得了赎价”。中保或罪人，其中之一必死。神说“基督为这个罪人死了，我接受他”。假如现在我们下到坑里，

那不是因为惩罚。因着耶稣基督的死，我们的罪被赎，神的公义得到满足，神的忿怒被止住，律法得到完全遵守；罪被赦免，死亡的口被打破。死是律法的宣判，罪的果子，公义忿怒的报偿。因为神找到了赎价，现在这一切都和我们无关。

你也可以把这看作是征服。基督吞下了死亡。自从他复活之后，死亡已经不再有能力。使徒行传 2：24 “因为他原不能被死拘禁”。从此以后，死亡不再是禁锢之处惩罚之坑。死亡不再毁灭生命而是更新生命。基督也被称为“从死里出来的初熟果子”（哥罗西书 1：18）。他并不是第一个被从死里复活的人，而是第一个自己从死里复活的人。在他之前复活的人，是别人使他们复活，基督是自己复活。所以林前 15：20 称他为初熟的果子。就如初熟的果子献祭能使其余的都蒙祝福一样，基督复活使他的选民胜过死亡。基督在死之前与黑暗权势极其属下争战。死亡是撒旦的猎手，对着基督下手。基督与死亡的争战从十字架上开始。他揪住死亡，和死亡较量，并一起进入坟墓。他犹如智勇双全的战士，把仗打到敌人的老家，并在那里取得胜利。他复活之后，死亡只好望尘莫及。坟墓的性质从从改变。从前坟墓是撒旦的死囚。自从基督在那里睡过之后，现在成了休息之处，成为睡眠之后。以赛亚先知论到基督复活时说“他比从牢房里出来（这里牢房就是坟墓），从审判之释放”（以 53：8）。论到信徒死亡之时他说“他们必在自己的床上安息”。

接下来的问题是，基督救我们脱离死亡有多远？我们看到敬虔之人对被造之物的兴衰很不满意，对暴行更是不能容忍。那我们是怎么被从这种光景中救出来的呢？我要回答的是，只要和第二次死亡无份就足够了（启示录 20：6）罗马书 8：1 “就不定罪了”。我们会死亡，但我们不会被定罪；我们入坟墓，但我们不会下地狱。不仅如此，死对于信徒来说，是特权。他们的死和其他人不同。死的本质变了。死亡不再是惩罚，毁灭，而是被救。许多基督徒对死亡的概念是错误的。我们已经被从死亡的惩罚和咒诅之下救了出来。死亡对我们来说是祝福。这是基督留给教会的遗产“现今的事，将来的事，全是你们的”（林前 3：22）。当死权在魔鬼手里的时候，它是敌人。但如今在基督里，死亡成了朋友，成为从流泪之谷到荣耀国度之路。死亡是必朽生命的终结，永恒生命的开始。就如哈拿想要对末底改行恶，但却被证明是让末底改得了特权。对于邪恶之人，死亡的确是行刑，但对敬虔之辈，死亡送他们的灵魂去基督怀里。路加福音 2：29 “主啊！

如今可以照你的话，释放仆人安然去世”。他们静悄悄地送走自己的灵魂，而恶人的灵魂则被取走。圣经两次提到这事“”无知的人啊，今夜必要（取）你的灵魂”（路加 12：20），“不敬虔的人虽然得利，神夺取其命的时候”（约伯记 27：8）。不是他愿不愿意，而是神取走他的灵魂。敬虔人要平安中送走自己的灵魂，他的生命不能被夺走，只不过是神的护理之工的安排。他之所有死去，不是因为他必须死，而是神定意，他顺服。

死亡给信徒带来的祝福有三样。第一敬虔人的葬礼是人的罪，人的脆弱性的葬礼。罪一死，苦难也随之消亡，但那人却不死，死灭了罪。神称为义的，就不再与罪有份；神使其圣洁的，死就无法再控制他。当我们因着死亡而得到荣耀时，我们的身体也就消亡。就好比整栋房子一旦被麻风病毒感染，擦洗已经无济于事，非得拆毁不可。我们被罪感染的如此严重，任何处方都不起作用，唯有死亡能够胜任。常春藤只要在墙上扎下根，无论怎样剪叶砍枝，要想彻底铲除，只有把整面墙推倒。我们无法毁灭原罪。真信徒不住地叹息“谁能救我脱离这取死的身子和一身的罪呢？”但死亡一来，问题就解决了。罪带来死，死又灭了罪，好像报复一样。

第二，神为我们预备了路，可以叫我们的灵魂与基督完全联合。腓立比 1：23 “情愿离世与基督同在，因为这是好的无比”。一旦被从身体里释放，我们就与基督联合。宁可让身体和灵魂分开，也不要让灵魂与基督无份。你自己来判断一下，是和身子在一起好呢，还是和基督在一起好？是与身子为伍呢，还是与基督为伴？在这里你的灵魂禁锢在身体里，到那里，你可以自由地享受基督，不再受地上的羁绊。当波提法的老婆抓住约瑟的衣服时，约瑟脱了身。所以你可以把你的上衣留在死亡手里，但你的灵魂飞向神。身子从亚当而来，走的是肉体的道路。从亚当那里来的，必须回归泥土，除去杂质。但灵魂因着其属性，因着在基督里被圣灵救赎、成圣，归回到赐灵魂的神那里。

第三，我们的身体看上去受了毁坏，其实不然。我们不过是脱去那层外壳而已。为的是将来有一个更好的身子。“所种的是血气的身子，复活的是灵性的身子（林前 15：44）。血气的身子无法享受最高的喜乐。疾病使我们不能担负许多责任。“所种的是必朽坏的，复活的是不朽坏的”在这里，我们的身子都会改变；到那里我们将永远不变，永远活着。假如我们喜欢长寿，到那时是永寿。我们属

血气的自爱使我们情愿住在肉身里。我们爱自己就怕死。然而死能使我们完全，能使我们的身体和灵魂从罪和朽坏中永远释放出来。

死亡不能再伤害我们。因着蒙了拣选，并在基督里成圣，死不能伤害你们。我再再说一遍，死亡可以杀你，但不能害你。它动不了你的一根毫毛。你作为被造之物而死，却要成为基督的一个肢体而活。主耶稣基督是我们在坟墓里的头。你们的身子里有生命；圣灵将要叫信徒复活。这同一位圣灵如今使你们在恩典里活过来，圣灵必是你们的身体也活过来。罗马书 8: 11 “籍着住在你们心里的圣灵，使你们必死的身子有活过来”。圣灵永远不会离开他的老住处。这对我们是多大的安慰啊！基督既有灵也有身子。他不会让他那奥秘的身子缺少一丝一毫。他在约翰福音 6: 39 说“他赐给我的，叫我一个也不失落，在末日却叫他复活”。他没说：“一个也不丢失”而是“什么也不丢失”（注：英文钦定本，标准版都译作“什么”，或“一点”，合和本译作“一个”可能是意译了）。也就是说，基督不会让任何一样肢体丢失，无论是一条腿或一只耳朵。

神与人立约是身体和灵魂一起立约。你进入坟墓时可以以此来问神。他是已归回泥土的亚伯拉罕的神，也是归回泥土的信徒的神。信徒的身子虽然和恶人一起混在坟墓了，基督却要把他们分别出来。他在马太福音 22: 32 用“神是亚伯拉罕的神，以撒的神，雅各的神”证明了身体的复活。这说明神与列祖立约时不仅与他们的灵魂也与他们的整个人立约。耶稣基督赎买下了身体和灵魂，所以哥林多前书 6: 20 说“你们是重价买来的，所以要在你们身上荣耀神”。他付出的代价包括了身体和灵魂，他买下的一点儿也不丢失。末日，神会要坟墓交账：属我的亚伯拉罕的身子呢？以撒的身子呢？雅各的身子呢？启示录 20: 13 说“于是海交出其中的死人，死亡和阴间也交出其中的死人”。请注意，这里阴间指的是人离世之后的去处，接下去的那句话就更清楚了“死亡和阴间也被扔在火湖里”。所以说死人都要被交出来，就如大鱼把约拿吐出来一样。阴间也要把死人都交出来。

阴间不过是一个身体的寄放室，一直保存到基督再来的那一天。此寄放室的钥匙在基督手里，不在魔鬼手里。请看启示录 1: 18“我拿着死亡和阴间的钥匙”。

身体躺在冰冷的坟墓里时，是等待那一天。神对我们化为泥土和遗骨会特别看顾。当亲人朋友离开墓地之后，基督不会离开，一直保守到那荣耀的大日到来。

死亡已不再是我们的惧怕和恐怖。前面我提到过，死亡之所以恐怖是因为它既是惩罚的灾祸，也是自然的灾祸。死亡是所有灾祸中最大的灾祸。约伯称之为“惊悚的王”约伯记 18: 14(注：英译为“恐怖的王”)。一条毒蛇往往让我们惊恐万分，更不要说面对死亡了。你在哲学里面永远找不到答案。外邦人面对死亡要不就是绝望、失去理智，要不就是束手无策。但基督为我们提供了答案。他不仅救我们脱离死亡的伤害，也让我们不再惧怕死亡。希伯来书 2: 14 “他要释放那些一生因怕死而为奴仆的人” 圣灵让我们的灵魂盼望未来更好的生命。死亡临近你时，天然的本性会吓得缩成一团。但是，当我们一想到死亡是被查来接我们回家时，我们却可以因此而喜乐。当年雅各看见约瑟从埃及打发来的那些车辆时，他就苏醒，跳了起来。因为他知道还可以见到儿子约瑟了。同样，我们知道了死亡是来接我们去天家，去到耶稣基督怀里时，谁还会害怕呢？难道还不会欢喜快乐吗？让那些不晓得更美好生命的人们害怕死亡吧！基督徒知道，他死了并不至死亡，反得永生。这个世界可以把你推出去，但你却可以看到天堂为你打开，正如司提反看到的那样（使徒行传 7: 56）。虽然不是每个基督徒都有象司提反那种敏感和狂喜，但所有的圣徒心里都因信心清楚知道，特别是当他们离世前，信心会得到大大的坚固，以至他们不会产生害怕与恐惧。

下面我来谈一下死亡作为惩罚灾难。死亡带来公义的愤怒与咒诅，确实令人悲哀。你们都已经知道“死的毒钩是罪”。那些死去的人们是死在他们的罪中。对他们来说，死亡是黑暗恐怖的一天。他们象只烂桃子掉进火湖里。现在基督已经除去了毒钩以及它所带来的恐怖。他废去了死正如他废去了罪一样。虽然他还没有消除罪，但他已经废去了罪的能力以及罪所带来的罪恶感。那伤害人的毒钩已经被除去，就象毒蛇的毒牙已经被拔掉一样。尽管死还未被除去，但我们可以把它揣在怀里而不会遭害。撒旦很善于用指责来搅扰濒死的人，使得死亡成为惧怕与恐怖。但“他们因羔羊之血已经胜过”（启示录 12: 11），因此可以在怀疑和恐惧中得胜。一旦罪蒙赦免，惧怕也就随之消亡。

在末日，死将被完完全全地被毁灭。只有到了那一天我们才能真正地觉悟到基督所买下的意味着什么。林前 15: 26 “尽末了所毁的仇敌就是死”。眼下，死已经被削弱，但到了那一天，死亡与神的选民将再也沾不上边。启示录 20: 14: “死亡和阴间也仍在火湖里。这火湖就是第二次死”。死亡的权势转变成地狱，

必与那些恶人永远为伴，而你们则与神一起喜乐。眼下我们还没有看到整个过程，但这一切都是为了神的荣耀。到了那日，恶人将与死亡和地狱为伍，永远留在其中；而神将擦去你们的一切眼泪（启示录 7：17）。不再有死亡，你们手里拿着琴瑟高唱得胜之歌“死啊，你的毒钩在哪里？阴间啊，你的权势在哪里？”是的，今天我们在盼望中吟唱，象小鸟在冬天鸣叫；那日我们将在得胜中高歌。

下面我们来讨论如何将此教义应用在生活中。

应用之一： 恶人的恐惧。你可能会想，我为什么此令人安慰的教义里提到恐惧呢？请别忘了，耶稣基督胜过死亡只是为了那些信他的人。其余的人仍然在死的全权之下。恶人在今世的状况是可悲的，但他们死后更糟糕，到地狱则是最糟糕的。

1. 眼下的可悲。你的灵魂里有一个捆绑，但你并不总是感觉得到。但总有一天你会觉悟过来。一想到死亡和地狱，你就不能逃脱折磨。你的心就像伯沙撒看见粉墙上的字，在得意忘形之际被突然击打。有时一件小事可以使恶人的良心突然醒悟。伯沙撒看上去兴高采烈，无所畏惧。把灯点得通亮直到把波斯人引到家门口。但神轻轻地挪动一下手指，即刻之间他的勇气荡然无存，两膝直打颤。神只要稍微示意一下人的良心，哪怕是再勇敢的人，顷刻之间便魂不附体。神不需要用任何力气，只要用你的心思意念就足够了。毫无疑问，只有神的真儿女能够有勇气面对死亡。大卫在诗篇 23：4 说“我虽行过死亡的幽谷，却不怕遭害”。这死亡的幽谷被黑暗与恐怖包围。恶人经过此谷之后便是地狱。此时此地哪有不恐怖惧怕的？然而大卫却能够泰然处之。

2. 死亡。你离永刑越近，你的良心就越发被恐惧、后悔所鞭打我知道并不是每个恶人死的时候都有清醒的头脑。有些人虽愚不可及，顽固不化，但临死之时却毫无把握恐惧之极。正如艾德里安所言“噢，可怜的灵魂啊，现在你要去哪里？你再无安宁之日；我活着怀疑不定，死的时候也无把握。噢，我往何处去呢？”

一个在黑暗中从悬崖上往深渊里跳的人不知道他将坠落何处。这就是恶人的光景。不仅如此，他们死的时候已经是满了恐怖。他们的罪状已经暴露在光天化日之下。因此恶人在闻到地狱的恶臭的时候，只能在床上缩成一

团，很少有人能面对死亡。你想想吧！濒死之际，罪直视你的良心；良心把你带到律法面前；律法把你绑送到地狱；地狱张开大口等待着你。你还能做什么？撒旦羞辱你。这个曾试探你的今天成为告你的。不仅如此，你自己的灵魂和身子也相互指责：一个指责你往恶去，一个指责你干下了罪恶勾当。你的灵魂与身子在悲哀中分手，直到在火焰和永刑了重新联合。那是何等可怕的一天啊！敬虔的灵魂可以对自己的身子说“再见了，你可以在盼望中等待。到那天，你将从泥土里苏醒过来。我盼望着和你重新联合。至今为止，我们已经活在一起荣耀了神，神不会让你见朽坏”。

最糟糕的是地狱。你在地狱里不仅绝望，嫉妒也是折磨你的刑罚。路加福音里的那个富人“他在阴间受痛苦，举目远远地望见亚伯拉罕，有望见拉撒路在他怀里，就喊着说‘。。。我在这火焰里极其痛苦”。当你把自己和在永恒喜乐中的信徒相比，你的折磨有多了一层。他们和圣经天使们一起活在神面前，而你只能和魔鬼、死亡、地狱为伍，在那里受永刑，既不能活，也不能死。哪怕是被折磨了几千年后，你还是不能有片刻的喘息。你心里明白，你被烧烤，但却不会消亡。“噢，落在永生神手里，真是可怕啊”！(希伯来书 10: 31)请注意，这位是永生神，不是没有生命的偶像。他将永远看见和他为敌的遭惩罚。他们永无释放之日。只要神还是神，地狱就永远是地狱。

应用之二：此教义告诫我们，我们大家要珍惜基督耶稣战胜对死亡的功劳不是每个人都能把基督战胜死亡应用在自己身上。要想享受此胜利带来的益处与安慰，我们有许多事情要做。下面让我来列举几条。

1. 罪得赦免。魔鬼和死亡的能力全都来自罪。所以你要确定你在入土之前你的罪先入土。有两个地方可以彻底埋掉你的罪：一出处是神怜悯的汪洋大海，另一处是基督的坟墓。弥迦书 7: 19 “你必将我们一切的罪投入深海”让我们看到神怜悯的大海。你的罪一旦被埋入，就永远不再会浮上来。另一处就是基督的坟墓，它深得可以埋掉整个世界的罪。我们“受洗与他同埋葬”（罗马书 6: 4）。假如你的罪没被埋在里面，那么就说明你自己想要永远被埋掉。让我用一个比喻来说明。使徒在哥林多后书 5:3 “我们好像穿上衣服，被遇见的时候就不至于赤身了”。基督徒犯的一个大错误是，

当他们来到死亡面前时，想找块裹尸布，但却发现自己赤身裸体。赤身裸体很不雅观，你应当要被基督的义严严实实地包起来。除此以外，你再也找不到可以遮盖自己的裹尸布了。有了这一身遮盖，坟墓就对你无可奈何。现在让我们回到生活实际中来。基督徒啊，你们一定要在这件事上努力，一定要认真地把此应用在自己身上，懂得基督的义足以使你被神悦纳。

2. 不要仅仅停留在信心上，还有努力追求神爱你灵魂的确据。路加福音 2：29-30 节里，年迈的西面说“主啊，如今可以照着你的话，释放仆人安然去世。因为我的眼睛已看见你的救恩”。他不仅用双臂拥抱弥撒亚，他更是用心来拥抱，然后他可以放心地离开他的灵魂。当雅各见到约瑟时说“我既得见你的面，就是死我也甘心”。一个认识耶稣的人永远不会死的太早。无论他死于什么原因，都不存在早逝这件事。反过来，一个不认识耶稣的人，哪怕是活了百岁，也是死的太早。“活了百岁的罪人必受咒诅”（注：英国著名的《公祷书》）。长寿的罪人不过就象一根又长又臭的烟囱，到头来还是被焚烧。
3. 治死身上的各样败坏。罪必须死在我们前面。若一个人的罪死在他之前，那么他死的时候就没有恐惧害怕。不是罪死就是你死。一个不治死自己罪的人和天堂有什么关系？天上没有你消遣娱乐的地方。那里蒙福的大厦在你看来不过是灰暗无聊的去处。使徒在哥罗西书 1：12 说“他叫我们能够与众圣徒在光明中同得基业”。也就是说，在我们进入天堂之前，神已经使得我们能够这么做，他使我们在离世之前就已经和这个世界切断了。很多人想方设法地要在这个世界上多活一些日子，然后再考虑神的事。到那时神会对他说“你们去哀求所选择的神，你们遇急难的时候，让他救你们吧”（士师记 10：14）。让这个世界来帮助你，救你吧。一句话，一个治死了罪的人是一个预备好了的人。他等待的只是瓜熟蒂落。
4. 谈吐、生活都当圣洁。人们活得好像从来没想过死一样，最后死的时候又像从来没活过一样。要死的好，就要活得好。那些不以活着为羞的人，不会害怕死亡。巴兰愿意“如义人之死而死”（士师记 23：10），却不愿吃苦去过圣洁生活。不是每个人都能说“感谢神把基督耶稣的得胜赐给我们”。你若没有活在基督里，活在他的生命大能里，你就不能与基督同死。

基督徒啊，在这些事上努力预备自己吧！你应当知道，决死一战只有一次，你要么是死，要么永远得救。假如你们照着我要告诫你们的去做，你身上就会发生变化。你生命的最后一刻将是你一生最美好的一刻。

应用之三：此教义敦促神的儿女不要忽视，而要更珍惜基督得胜给你带来的安慰。

5. 你的朋友去世时你应当改变一下你的心态。基督已经战胜了死亡，我们哭泣有损于他的名誉。为什么要在他们被提升之日流泪？为什么要在他们嫁给耶稣基督的婚礼上哭泣呢？初代教会时期对那些跑完了当跑的路，守住了当受的信，胜过了世界罪危险和死亡的人当作英雄送进坟墓。克里索斯托在希伯来书的讲道中提到，在基督徒先辈们的葬礼仪式是唱赞美诗、唱诗篇赞美神。他说“这些仪式都强调喜乐。你难道会一边唱赞美诗篇、得胜之歌，一边哭泣吗？（注：克里索斯托是希腊君士坦丁堡主教）。

我承认，使徒行传 8：2 节的确说“有敬虔的人把司提反埋葬了，为他捶胸大哭”。教会失去如此杰出的人的确是巨大损失，的确是令人悲伤的原因。但我们不应该一味地悲伤，“论道睡了的人，我们不愿意弟兄们不知道，恐怕你们忧伤象没有指望的人一样”（帖前 4：13）。基督徒不应该只有喜乐没有忧伤，也不能一味地忧伤没有喜乐。让我们选告，我们有复活的盼望；我们相信一定会在天上和这些朋友重聚一起。因此，我们哭泣的时候应当象夏天一边出着太阳，一边着下雨那样。我们的眼里噙着泪水，但我们的脸上有喜乐的表达。

6. 改变你自己。你们活着的时候，或许会下决心愿意死。很多时候，我们就像住在所多玛的罗德，又像在埃及的以色列人，想起迦南却又舍不得离开埃及。原因是缺乏信心。我们若真的相信天堂是那么美好、荣耀，难道又会躲避不及吗？我们难道一面相信“不能朽坏的基业”（彼前 1：4），一面却又怕去得太早吗？那位王子能够忍受活着不被加冕呢？那位继承人被召来领取遗产时会牢骚满腹呢？我们对永生到底是怎么是怎么想的？是把永生当作特权呢还是当作灾难、负担？我们能够假装爱基督但又羞于与他相伴吗？不愿意去基督那里的人是不愿意去死的。

这也是一个缺乏判断力和思考力的问题。生活的价值在哪里？这世界不过

是个流放之地，在这里只有劳苦、叹息。所以被造之物的安慰是等候的儿子的名分（罗马书 8：23）。你在这个世界上，在今生看到了什么使你如此爱上了的东西？苦难和罪恶还没使你厌倦吗？毫无疑问，你激怒神已经够久的了；你已经尝够了这个世界的苦难与欺骗、身体的脆弱和软弱。寿命长一点不过就是病的久一点而已。到底是什么东西使得我们抓住今世舍不得离开呢？若不是缺乏信心、缺少爱，或太爱这个世界，那么就一定是怕死。对那早已被基督、被众圣徒打败了的仇敌如此害怕，只能说明你的灵太软弱。如果这是你，那么我讲到现在都白费，基督的得胜对你也没用。你想想吧，一个外邦人都会让你羞愧！你把基督在福音里所提供的变成了连道德原则还不如。

7. 临死之前你要特别小心。如今歌利亚已经倒下，你可以走上前去看看那具尸骨。以赛亚书 66：4 “我必使他们惧怕的临到他们”。死亡让所有被造之物害怕，给基督徒的盼望带来最大威胁的仇敌已经被基督击败。因此，就在死亡看上去要吞噬你的那一刻，你可以应用基督赢来的胜利说“赞美神”！当剧痛临到你时，请记住这是死亡的最后一招。你暂时忍耐一下，以后它再也奈何你不得。正如摩西所说“你们今天看见的埃及人，必永远不再看见了”（出埃及记 14：13）。从此以后，你再也不会感觉到这些东西了。在天堂里，再也没有呻吟，没有眼泪，没有悲伤。请你稍微忍耐一下，你一呼出最后一口气，天使就将你的灵魂带到基督，带到神那里。基督徒能够享受基督的同等待遇：他被天使领到天上亘古常在者面前（但以理 7：13），我们也要被领到亚伯拉罕的怀里（路加福音 16：22）。有车将他们带到天上，就如他们的朋友们把他的身体送进坟墓一样。基督到了天上，神说“你坐在我的右手边”（诗 110：1），你求我，我就赐给你（诗 2），信徒也受到同样的欢迎“好！你这又良善又忠心的仆人，可以进来享受你主人的快乐”（马太 25：21）。即然这样，那么让我们凭信心活，也凭信心死。我们凭着信心欢迎死亡，我们一定得胜。当摩西把那条蛇抓起来之后，它不过是一根杖。同样，因着信心死亡也成了受欢迎的。是啊，死亡是约里的祝福，是一条通往荣耀去的路。

我差点忘了一件事，就是敦促你们对福音常存感恩之心。噢，赞美你们的

救赎主！他把你们从死亡的恐惧中救了出来。他的爱有多大！竟从天上下来，住在我们中间，让他的灵魂经历死亡的恐怖。他在马太福音 20：28 说“人子来不是被人服侍，而是服侍人，并且要舍命作多人的赎价”。基督生来是王子，是万物的继承人。然而他来却不是乘着皇家马车隆重盛典而来。假如他以自己的身份来，对我们说话，就已经够让人安慰的了。他没有这样做，他以仆人的身份，来满足我们最大需要，以最高的形式，把命舍了作多人的赎价。其他王子们是让多人为他们流血，作他们的赎价。但这位王子是用他的生命为他的子民作赎价。他死了，为的是就死亡不再使我们惧怕，不再毁灭我们。噢，让我们赞美主耶稣基督的如此大爱！

有些人可能在等我提到神的仆人，我们那位刚走了的亲爱的弟兄。但我已经不需要再多说了。我已经说了很多，我所讲的，确实是关于他的。你们的良心可以判断。我敦促你们去履行的那些责任，他已经履行了；我宣告的喜乐他已经享受了。我也没有必要再多提他所活出来的榜样。因为今天是在你们中间，我来提一下他所教导你们的教义和向你们的恳求。神用这位杰出的撒种者在你们中间撒下了真理的宝贵种子。神要看到的是丰收。神特别注意到这几年里你们享受他的辛劳付出。每一笔账在天上都有详细的记录。“这三年我来找果子”（路加 13：7）。基督在地上事工了三年。神要按你们的牧者花在你们中间的确切时间，来和你们算账，看有多少果子。你们的牧师临刑前提到了你们，他大大地赞扬了你们。请不要让他失望，不要等到那天，他期待者在绵羊群里找到你们，作他的冠冕与喜乐，却发现你们在山羊堆里。在那里他会认出你们来。记忆力在天上不会消失，只会完美。我敢肯定他会认识你们。他自己的喜乐不会减少，也不会因神对罪人的公义审判而感到苦恼。

十九章

我在主里的亲爱的朋友

约翰-杰克尔作为检方证人在法庭作证告勒福。此信是他向勒福表达忏悔。

我的心在我里面终日不安，我心如刀绞。主知道一切，我想用言语来向您表达我心里的想法。您是一位真正的基督徒朋友，基督耶稣的战士。我曾想沉默，因我无颜把自己写的东西送给您。我那双扶着犁的手偷懒旷工。我原以为那件事会很快解决。我请求您允许我用这样粗鲁放肆的语言来向您敞开我的心；我恳求您读一下、了解一下我的心。因为我不知如何向您表达我的心，我只能在主面前不住地为您日夜流泪。

噢，6月20日和7月1日。一想到这两个日子，我的心就往下沉。我愚蠢地听从了属世朋友的建议，而不听属灵弟兄的劝告，结果带来了7月5日的判决。

在鉴察万事的神面前，我不敢为自己向他祈求。从心里说，当时自己以为那样做会对您有利而不是有害。因为那个在我之前出证告您的人，恐怕作了许多诬陷您的不实证词，所以我才愿意出庭作证。并且他们告述我说，我出来作证对您有好处，您最多也就被判几年刑而已。我想说的是，假如不是我自己里面良心作证的话，我怕我更本无法承受心里的这个负担。然而当我想到我是在给谁写信时，我想他会饶恕我所得罪他的地方，因为我认识他，，知道他满有仁慈，一定会相信我的话。并且我也求您向您的神，也是我的神；您的父，也是我的父祷告，愿神不要为这事定我的罪，因为您可以象保罗在提摩太后书 4：16 谴责他们那样谴责我。

亲爱的先生，假如神喜悦，让我再见上您一面的话；如果我可以向您敞开我的心，我希望您能向我发慈心。有人应许说只要我的信心大，神一定会想诗篇 79，91，94 额；以赛亚 41：10， 66：5 以及其它经文那样保护您。我想您对圣经比我熟得多，一定能以神的话作为您的力量。

然而，亲爱的先生啊，让我真心诚意地恳求您，求您使用一切渠道来保护您自己，向那些掌权的进行请愿上述。您有许多理由应该活下来。

首先，您若倒下，那些敌人将会多高兴！那些保皇党们会唱起歌来，说“他的禁食他的祷告在哪里？他的神必不帮助他”。噢先生，那将是辱骂、褻渎的一天。

第二，请您想一想假如神的儿女看到他们求神救您的祷告未蒙垂听的话，将会多么伤心断肠。我敢肯定他们一定在竭力为您祷告。

第三，请想一想您在基督的教会里还有多少工事要做，神将通过您救多少灵魂。您的事工将给这个伤口淌着血的，可怜的国家带来多大的益处？

第四，我不需要提醒，您比我更清楚，您亲爱宝贵的夫人的光景，她也是神所宝贵的人。她的生命和您的绑在了一起。

然后我也谦卑地请求，求您稍微考虑一下我的情况，那天当我听到您的生命被强行夺走时，我的生命就再无安慰可言。因为我在里面充当了打手，虽然（主知道）那不是我的初衷。为了上述种种理由，我谦卑地恳求在恳求您，求您尽您的最大力量保存自己；神必使您成为荣耀他的管道，或者在英国，或者在其它任何地方，我想无论神把您送到哪里，我将心甘情愿地象路得对拿俄米许诺的那样。我也相信我亲爱的妻子会理解，我必依靠千古磐石而不是折断的芦苇。我盼望基督赐我力量，通过您的祷告，我能够象彼得一样从跌倒中站起来。

我希望我的朋友德里克博士还记得我，也希望我不需要再向他作进一步的证明。至于那个可怜的波先生，他给自己把事情搞得那么糟，听说他进去之后写了许多悔改书（注：笔者无法找到有关这位波先生的资料）。

善良的先生，我还有许多话要说，但此时我不敢给您增加太多的负担。不知道主是否还会让我再见上您一面，我希望他愿意。不管怎样，我们将要在那恶人之手再也碰不到我们的地方相聚。到那时，我们将在永恒里因主向我们所施的丰富富的怜悯赞美他！

愿主与您同在。愿主保守您，用他大能的膀臂拯救您。这就是您最不配的，不值得您撇上一眼的，但仍希望您能把他看作是朋友的最最恳切的祷告。

约翰-杰克尔

尾声

克利斯朵夫-勒福的确是一盏燃烧的明灯，是这个世界所不配的。今天的教会很需要这样的人。正如他妻子所言“他活在天上的时间太多，以至他只能在地上活那么短暂”。

这本书告诉了我们，在政治问题上，基督徒可以站在对立的任何一方，并且双方都确认自己有圣经根据。克利斯朵夫-勒福因他所信的付上了生命的代价。他是一个高尚的人，一位英雄。并不单单因为他是个盟约者，也因为他在那个搞调和的年代是个忠实的传道人。

当时被捕的所有其他传道人都向政府屈服，因而都只关了一段时间就释放了。勒福不作任何调和，结果被处死。

他的死提醒我们，对真理的忠诚是要付出很大代价的。勒福被处死后仅仅十一年后，英国 2000 多名最出色的传道人包括曼顿、沃森、卡勒米、欧文等都因不从国教而被赶出英国教会。当年勒福的话依然正确“你们以为眼下是邪恶时代吗？不，不，现在我们还能够分辨真恩典与假敬虔、假冒为善之间的差别”。

今天我们面对的也是类似的情况。很多人极力推动合一。但合一必须建立在真理的基础上。很多时候，说是合一，其实不过是将就调和而已。因为低标准从来就上不去，而总是要求高标准降下来。但是我们必须维持高标准，哪怕是达不成所谓的“合一”。爱固然重要，但圣经说爱在真理里喜乐。勒福喜乐到他的生命终点。他一点儿也不调和。正因为此，他才成为一名英雄。

作者在查阅资料时，心里为她的妻儿感到很伤心，但同时也很清楚那审判万有的必行公义。神总是赐给那些他赋于他们特别重任的人特殊恩典。因此我也因知道神总是照顾他可贵的小羊而心的安慰。

〈荣耀单归神出版社〉已经出版了勒福最著名的著作第一册，其中包括《肉与灵的争战---加拉太书 5: 17 共二十七讲》论永恒的《天堂之荣耀》，《地狱之恐怖》。1998 年又出版了他的论恩典系列《真理，长进，与进度》，《有效恩召与拣选》，《受辱的基督徒》以及其它许多篇讲道稿。

作者祷告，愿这位神仆的文章，讲稿能够促使更多的人放胆传讲真理，更好地区分恩典，敬虔与假冒伪善。若神召我们，愿我们也能够象勒福一样站立得稳，心甘情愿地在人神和天使面前成为一台戏。

附录

盟约书

克利斯朵夫-勒福是位盟约者。作为长老会的成员，他起誓持守此约。因着查理二世也立下了同样的誓言，即使不是支持国王这个人的话，勒福也坚决地支持国王的立场。读者可以从下面的这份盟约书里读到，这是一份地地道道的长老会文件。

为了宗教改革，为了捍卫信仰，为了国王的荣誉与幸福，为了苏格兰、英格兰爱尔兰联合王国的和平与安全，查理二世国王以及联合王国各阶层人士一起签署了这份盟约书。此盟约书经 1643 年长老会大会，1644 年议会法案正式批准。

耶利米书 1: 5 “来吧，让我们与耶和华联合为永远不忘的约”。

箴言 25: 5 “除去王面前的恶人，国位就靠公义坚立”。

历代志下 15: 15 “犹大众人就为所起的施欢喜，因他们是尽力起誓”。

加拉太 3: 15 “虽然是人写的约，若已经定了，就没有能废弃或增加的”。

经英国议会，英国教会大会的特派专员、苏格兰议会、苏格兰教会大会特派专员的一致同意，并由英国上、下议院、英国教会大会、苏格兰教会大会的批准，于 1643 年由各阶层人民共同认信持守。1648 年在苏格兰再一次被确认；1649 年国王查理二世起誓持守，国王又于 1650 年 1 月三度起誓持守。

我们是来自英格兰、苏格兰、爱尔兰的贵族、议员、绅士、传道人、公民以及社会各阶层的人士。因着上帝的护理之工，在同一位国王的统治之下，持守同一个宗教改革信仰，在上帝的荣耀、耶稣基督的国度面前，为了国王陛下的荣誉与幸福，为了陛下的子孙后代，为了我们联合王国的真正自由、安全与和平，为了每个公民的切身利益，提醒我们自己：神的仇敌以邪恶、诡诈、阴谋等等手段在各地，尤其是宗教改革以来在我们的联合王国里，越来越自高自大，日益猖獗；爱尔兰国家和教会所陷入可悲的状况，英格兰国家和教会的痛苦忧伤，苏格兰国家和教会的危险之境就是最好的证明。经过了多方祷告；经历了抗议，抵抗和苦难之后，今天我们来到一起，为了维护我们的信仰和我们自己不至遭彻底毁灭，根据我们三个王国的良好传统，并借鉴其他国家人民的例子，经过酝酿讨论现下定决心来签署一份神圣盟约。我们每个人都举起手来，在至高上帝面前庄严宣誓：

一. 在上帝的恩典之下我们必真诚地、持续不断地在各人蒙召的岗位上，

持守、捍卫苏格兰教会的改革宗信仰。根据上帝的话语，以其他改革宗最好的教会为榜样，在教义上，在敬拜上，在教会治理上，在教会惩戒上抵抗我们共同的敌人。竭力在此我们的三个王国里恢复上帝的教会，在信仰告白上，在教会形式上，敬拜方式上，和要理问答上，在最大的程度上达到合一。好使我们的子孙后代在信与爱中象弟兄一样欢喜快乐地同居一起。

- 二. 我们必以同样的态度铲除教皇制，罗马天主教的等级制，迷信、异端、分裂、褻渎或任何与敬虔教义相背的东西，免得我们陷入他们的罪中，和他们招来的灾难有份。我们的三个王国只有一位神，唯有他的名为圣。
- 三. 我们必真诚地、持续不断地在各人蒙召的岗位上，全身心地维护议会的权力、国家的自由，保护国王陛下和他的权威，捍卫我们的信仰与自由，向世人表明我们对国王陛下地位、权威的忠诚。
- 四. 我们必以同样的态度去查出阻碍改革宗信仰，在国王和人民之间挑起分裂，与此盟约相背的煽动者，阴谋家或邪恶势力，把他们暴露在光天化日之下，进行审判，并根据他们的犯罪程度按国家法律予以惩罚。
- 五. 因着上帝美善的护理之工，议会最近达成了三个王国之间的和平相处，使我们这代人享受到了前人未曾享受过的和平。我们每个人必在自己蒙召的岗位上竭力来维持着和平，好使我们的子孙后代也能享受此蒙福的和平。对于破坏此和平的人，应依法审判。
- 六. 我们在个人自己的岗位上，为了信仰自由，为了国家和平，必协助和保护所有加入此盟约、遵从、维护此盟约的人。我们绝不容忍直接的或间接的，无论是以说服还是恐吓的方式想要达到分裂盟约或脱离盟约的行为。对于此类恶行，我们不会视而不睹、麻木不仁。因为这关乎到上帝的荣耀，国家的利益，国王陛下的荣誉。我们在每天的生活里，按个人的能力，持续不懈地与上述这一切阻碍、反对盟约的作斗争。若超出我们的能力范围，我们则将予以揭露，使其及时得以阻止并除去。我们在上帝面前执行以上的一切条款。

眼下我们经历的痛苦忧伤和危险处境都说明我们三个王国犯下了得罪圣父上帝和圣子耶稣基督的诸多罪行。我们在上帝和世界面前宣告，我们真诚地承认自己的罪，承认国家的罪。特别是不珍惜无价的福音，也没有努力去维护福音的纯洁，没有全心全意地接受基督，没有活出与基督相称的生活。这正是造成我们诸多罪恶过犯的根源。我们真心诚意地愿意在自己的岗位上以身作则，带领自己身边的人，无论在家里还是在公共场合，效法真正的改革宗榜样，改变我们的生活。这是我们对上帝、对人应负的责任。或许上帝会转离他的愤怒，让教会和国家在真理、和平里建立起来。我们在全能上帝面前立下此盟约，并愿意执行此盟约，在末日可以向上帝交代，到了那日所有隐藏的都必显明出来。我们最谦卑地请求上帝以他的圣灵，为了他的目的来坚固我们，来祝福我们的意愿和我们的努力，好叫我们可以行的出来，好使他的子民得救并蒙保守；也鼓励那些在敌基督扼下叹息的教会来加入同样的盟约，给基督教国家与社会带来安宁与和平。